

# EL EDITOR

VOL. II No. 43

Week of Sep. 7 - 14

Luubcock, Tex.

Price .20

## FIESTAS

Las fiestas Septembrinas, se llevaran acabo este año en el Centro Civico Memorial en los días 14, 15, y 16.

Las celebraciones de este año seran co-ordinadas por C.O.M.A. y el Depto. de Parques y Recreaciones de esta Cd. de Lubbock.

El primer día de actividades viernes. 14 sera iniciado con

la celebración de una Misa. Habra los puestos de costumbre con diversas comidas, antojitos y otros con diferentes clases de juegos divertidos. El Ballet Folklorico de Lubbock hara una estupenda presentación con todo el arte y colorido, propio de este talento grupo de danzantes y

PASA A LA PAGINA 11

## CONFERENCE OF ORGANIZATIONS

### Conference of Organization and Economic Development.

The Conference of Organizations is sponsoring a "Unity Rally, Sunday, September 9, 1979 at 1:00 P.M. for the purpose of expressing support for the acquisition of an Economic Development District in the South Plains area. The rally is to feature various speakers on the subjects of community unification and the Economic Development District issue will also included various types of entertainment and presentations.

The subject of obtaining funds for economic development in the West Texas area has been a much discussed issue as to the benefits and drawbacks which will be involved in such an undertaking. Many are the positions which each side is preventing that provide substance as to an eventual conclusion.

The selected positions taken are those that oppose the acquisition of Economic Development District; to include the expansion of the SPAG Board involving eight (8) additioned members (minority). On the other hand, representatives of the the Conference of Organization support the concept of an Economic Development District (which would include minority members).

Arguments are as follows; (Against EDA) (1) Those against insist that elected officials should represent the interests of the total community. (2) The Federal Government should not dictate to our community now we should run our programs and eventually our lives. (3) In the overall picture, no specific reference is made to exclude minorities. Argument For EDA; (1) Water Conservation

Districts, School Districts, and Soil Conservation Districts are presently serving and/or were asked to serve on the SPAG board. Legally, they are not general purpose entities, but instead special interest governing bodies. If, the Conference of Organizations (a special interest

entity) elected members to represent them on the SPAG Board, then, essentially they are elected officials, representing a special interest group such as the water conservation district or a school district. (2) In seeking

TO PAGE No. 11

## Crimenes Policiacos Causando Preocupación

NUEVA YORK, NY. Los crímenes policiacos en los Estados Unidos representan una de las corrientes mas peligrosas minando el panorama democrático del presente. Cada año, mas de 2,000 puertorriqueños, negros, indios y chicanos-mejicanos son asesinados, heridos, o brutalizados por la policia--mas victimas que las caídas en la guerra del norte de Irlanda o que las que caen a manos de la sangrienta dictadura en Argentina.

Pero los crímenes de la policia en los Estados Unidos no impactan la conciencia del gobierno. La policia aun son vistos como un ejército que ocupa el frente, protegiendo la clase media contra

la masa de pobres sacudidos por el crimen y la violencia del barrio. Crecientemente la policia es escudada por el gobierno de ser procesados en la corte por dar palizas y asesinar a gente pobre y desarraigada.

Pero los crímenes policiacos estan causando gran preocupación en las comunidades a travez de los Estados Unidos ya que representan flagrantes violaciones de los derechos humanos y civiles de las gentes. Cada día se unen mas voces demandando que el Departamento de Justicia de los Estados Unidos sean presionados a que frenen la actividad delictiva de la policia, el FBI, y otras agencias

PASA PAG. 6

## Chavez Proclaims Major Victory In Calif.

Cesar Chavez, leader of the United Farmworkers Union, (UFW), declared a victory last week as California's largest tomato grower, Meyer Tomato Co., signed a contract giving farmworkers a 43% pay raise over the next three years.

Speaking at the fourth convention of the UFW, Chavez, also renewed his plea for public support for the boycott of products marketed by United Brands Company of Boston, to force several major lettuce growers in California to negotiate in 'good faith' with the UFW.

Chavez, on a water-only fast since Aug. 5, for patience and love," walked in two farmworker marches to Salinas, California, the convention site. One 12-day march of 140 miles started in San Francisco July 31. The other

march began in San Ardo, 70 miles south of Salinas.

Both marches, swelled to over 4,000 farmworkers and supporters and ended in Salinas the same day. One rally along the way drew 3,000 people to hear Chavez speak in Watsonville. The marches were organized to gather support for the UFW's seven month old strike against the six largest growers of Western head lettuce.

The tomato harvest, which runs for 65-days, is beginning at the Meyer Tomato Company farm in King City under a contract with the UFW. The contract covers 325 field hands and calls for an average \$5.00 per hour pay and medical benefits.

Other growers, who have rejected the union demands as

PASA PAG. 7

## Pesticides Are 'Greatest Threat' to Farmworkers

One of the greatest dangers facing farmworkers in the U.S. is poisoning from exposure to pesticides, which causes both immediate and long-term health problems, according to Dr. Augusto Ortiz, whose 22-year medical career has involved much work with farmworkers.

"I have the dubious distinction of having treated two fatal cases of pesticide poisoning," Dr. Ortiz said.

The Arizona physician is a faculty member at the University of Arizona School of Medicine in Tucson, and he visited Pueblo last month at the request of the Pueblo Neighborhood Health Centers, Inc. (PNHC).

"The 'normal' way of life for farmworkers lends itself to serious medical problems, with many doing work in 100-degree temperatures for 12-14 hour work days, and without any kind of healthcare benefits," Dr. Ortiz said. "In some cases, their only shelter is a tarp canopy over two rows of citrus trees, and they must perform all of their bodily functions in the field."

The poor environment, lack of nutrition, and even the lack

of adequate housing for farmworkers lowers their average life expectancy to "22 years below the national average," Dr. Ortiz said. He feels the "indiscriminate use of pesticides in the field where farmworkers spend most of their time is the most deadly peril facing them."

The immediate effects of pesticide poisoning are easy to diagnose: nausea, skin damage and convulsions, among others. But the effects of day-in, day-out exposure to pesticides are more difficult to detect, he said. When farmworkers are exposed daily to pesticides, they can develop liver damage, tissue damage, and for women, a much greater chance of stillborn infant death.

### Failure to Regulate

Government agencies charged with overseeing the use of pesticides have failed to do their jobs, Dr. Ortiz said. "The Environmental Protection Agency (EPA), for example, has given the states the authority to enforce pesticide control laws. Allowing the states to implement the laws is the fatal flaw, be-

cause the states are very indiscriminate in enforcement," he said.

In several cases farmworkers have sought relief in the courts from pesticide poisoning. In Greeley, Hope Acosta and Santos Lira are suing a local farmer and an aerial spraying firm after an incident June 20, 1978, in which pesticides were allegedly sprayed on a group of workers in an onion field. Lira and Ms. Acosta sought both individual damages and relief for all farmworkers exposed to pesticides, but Greeley District Court Judge Jonathan W. Hayes dismissed the class-action portions of the suit.

A two-pronged approach to the problem can help, Dr. Ortiz said. Easily accessible health care is needed especially in those cases of large-dose exposure to pesticides. Government agencies and community groups must be more active in enforcing the existing laws, and supportive of new, stricter pesticide control laws.

"All humans have the right to health care, no matter what their economic means," Dr. Ortiz said.

Southwest Collection  
P.O. Box 4090  
Tech Station  
Lubbock, TX 79409

Pasa?

Todas las jovenes de la Cd. de Lubbock, y sus alrededores que deseñ participar en el concurso de la Adelita en las fiestas del 16 de Sept., deben comunicarse con el Sr. Mike Infante en la Difusora KLF. Su número de Telefono es: 765-8141

Aun es tiempo de ingresar. El Sr. Infante le puede conseguir un patrocinador que se encargue con la cuota de ingreso para este concurso.



Este proximo Domingo 9 del presente mes, se llevara a cabo un Rally en el Parque Mackenzie de esta Cd. de Lubbock. La Conferencia de Organizaciones, compuesta de grupos civicos y politicos de minorias Negra y Mexicana invitan la concurrencia publica, con el fin de discutir algunos asuntos que afectan nuestra comunidad. Lo esperamos!!



# Comentario

by Arturo Garcia

And what about our present situation? And what might we do to advance our cause? While it is true that we have had some progress a careful officials of our lot will leave us wanting. And we need to make an agonizing appraisal of ourselves, our times, and our states in this great nation.

Such as appraisal will show unfortunately that:

1.- Too many of our men, in the thousand, are wasting their lives away in jail... and in prisons... no good for themselves, no good for their people, and no good for those who love them.

2.- Too many of our children are growing up with out fathers, and without proper supervision and discipline.

3.- Too many of our women are being abandoned or burised, beaten and battered by macho husbands and boy friends.

4.- Too many of our babies are dying in infancy and

childhood.

5.- Too many of our viejitos are living our their final days in poverty, sickness, loneliness, and neglect.

6.- Too few of our people are in the professions, in business, commerce and industry.

7.- Too many of our children are getting into trouble with the law.

8.- Too many of our young people are dropping out out being pushed out of school.

9.- Too many of our people are poor, discouraged, sick and disabled, and too many are on welfare.

10.- Too many of our people are in low paying, dead end, and unrewarding jobs.

11.- Too many of our brothers and sisters are killing each other in the streets, bars, and by ways of our nation.

These are all results and symptoms of conditions that require our most earnest attention and concern. How to reduce or eliminate wasted

lives, loneliness and pain, inadequate nourishment and health and life maintaining services and conflict and despair... they are the most important items in life's agenda, not how many politicians we have in Washington, Sacramento, Phoenix or in Austin... Yet these too are important for they have an effect on the conditions of our people... so our people must be in every state capital and city hall in this country. But we must not forget the basic facts and problems of every day life which are also facts about jobs about justice, about education about the market place, about home and family life, and about government. We need more than career and middle management positions in government... the ones that really make the wheels of government turn, and that affect our daily lives. Administrations come and go, but these officials (prestigious jobs in Washington) go on forever... they never die... they just retire.

And how can we change some of these things? How can we achieve needed changes for the better? Ladies and gentlemen, we may fill Washington with a thousand top Hispanic officials but as long as one mother's son or one father's daughter among us remain an outcast in his own land, we can not rest, we can not boast, we can not prosper, we can not live in peace. As

PASA PAG. 4



El Alacran

Me escondo entre piedras, entre paredes, en rendijas y hasta en calzones. Me escondo en donde puedo. Todo escucho y de todo me acuerdo. Hay veces que lloro y hay veces que río. Es mas lo que lloro y por eso estoy lleno de veneno.

¡Right on Governor Babbitt of Arizona! The meaning of the Alamo is on thing to "Bolillos and another to "Chicanos" an Mexicanos. Great to hear true history is now being written.

¡Shame on you governor Clements! talking down to Mexican governors will not create goodvill or more oil for Texas and the USA.

Yo tengo mi petate y mi guaripa, luego recojeré mis guaraches para parkiar en el parque y ver a los del "Rally". Caramba que se ha de poner re bueno ese Rally. Tan bueno como una güerita que yo conozco.

Que va a ver discursos en el rally. Me voy a pegar cerquitas de Leyes Salinas para oír su discurso y haber que chistes nos cuenta el señor Caricaturista West. Y tu amigo Solis siguesle picando a los "comis" -principalmente a Shaw- que dejen caer algun dientes de la mazorca denos a los pobres. Que tengan cuidado y no se vayan a ahogar los que ya tienen mucho. Y sobre todo que sean un poco Cristianos.

Quesque viene "Buen Bonita. Que macho ese cuate y

que blanquillos tiene. Ese charro si tiene buena reata y sabe usarla. ¿comprenden Lulac Boys? yo, que si puedo me pego con el cuando venga. Me gusta el amor que tien para su raza. El cmo yo, pica a los que quieren seguir aplastando a los de nuestra sangre.

¿En que separece el judío al mexicano? -- Los dos saben y no se olvidan de la tierra de sus padres. --¿Y en que no se parecen? Los Judios ayudan con mucho dinero a Israel mientras que el "Chicano" y mexicano pobre que son, no pueden ayudar a México.

Estamos en la sombra de un árbol cerca del Community Hospital, note que varios "Chicanos", enfermos segun me dicen y los rechazaron del hospital.

Sorry cuates, se dice que "we should take care of our own".

--A que no adivinan donde estan las "mejores escuelas". y las peores en donde estan? ¿y cuantos niños de no catolicos? ¿cuantos padres de familias catolicas quicieron enviar a sus hijos a las escuelas religiosas? pero no hay lana cuate.

En mi visita al County Court House, supe que empleados bien pagados quieren mas feria. Los Comis (Shaw también) quieren 3 (tres) veces mas de lo que paga Carter les dice que se merecen. Pero Shaw -- tiene razon. Con cinco mil extra, claritos podra pasearse mas en México y besar babies...! Bajo un ladrillo en Tech vi mucha gente pasar. Me asome mas y vi mucha pierna güerita. Casi no vi pierna morena. Me meti mas debajo del ladrillo y me puse a dormir.

Que bonito y que rico Southwest Lubbock. Y que pobre y triste el norte y este de la ciudad.

**JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.**

**Rent New or Used Band or Orchestra Instruments**

All rent payments may be applied to purchase. Some instruments available on lease as low as \$50. for entire school year.

**No Time Limit**  
2646 34th St. 795-5579  
Lubbock, Texas

**Williams, Schulman, & Associates**

Call Today (806) 763-8950

- Modified Premium Term
- 12 Year Renewable Program
- Not A High Pressured Salesman

LLAMEN A SU SERVIDOR  
**PAUL LARA**  
Especialista Financiero  
1603 Broadway Rm. 204 Lubbock, Texas

Sr. y Sra. Rafael Escobar

**CASA ESCOBAR Mexican Restaurant**

September Place Shopping Center  
82nd and Indiana 797-1350

**REPAIRED - OVERHAULED - EXCHANGED**  
400 REBUILT TRANSMISSIONS IN STOCK

FREE IN TOWN TOW WITH TRANSMISSION EXCHANGE

ONE DAY SERVICE

**A-R-A Matador**

762-5233

24 YEARS AT 1610 4TH STREET (1 BLOCK EAST OF AVE Q)

Mary Gonzales  
Juan Madrid  
Ramiro Aguilar

**AAA BAIL BOND** 24 HOUR SERVICE

FRANK "Efrain" GONZALES  
BOB PICKLE

ANYWHERE IN TEXAS Prompt - Courteous - Service  
**763-4151**  
812 MAIN

ACROSS FROM COUNTY JAIL

- TRAFFIC BONDS
- COUNTY BONDS
- STATE BONDS
- FEDERAL BONDS

**KTUE 1260**

La Reyna del aire libre, la numero una con mil watts de potencia radio KTUE 1260 en su radio receptor. La mas grande del oeste de Tejas.....

**Glenda Grisham Y Nora Berrones**

CON PROGRAMACION EN ESPAÑOL TODOS LOS DIAS CON MEJOR MUSICA DEL MUNDO.

806/995-3531  
Box 804  
Tulia, Texas 79088

Tulia's Voice in the West Texas Panhandle

# CHICANOS AND LATIN GRUPS DISCRIMINETE MEXICANS

"The worst discrimination against the Mexican National is the one that comes from the Chicano groups and Latins", declared Leonel Castillo, Commissioner of the Immigration and Naturalization Service (INS) pointing out at the same time that, in the border area of Chula Vista, California, each day about 1,600 persons are arrested by the Border Patrol for crossing illegally to this country.

Castillo was recently interviewed by the Mexican Information Agency and he talked long and tediously on the problems of immigration. Of the interview, these are the most interesting parts.

With reference to the border area, what happens is that now we are arresting 1,600 people each day in the Chula Vista region near San Diego. A year ago we were arresting 900. More people arrive each time trying to cross and the smugglers are getting braver each day, so that we have a problem of larger magnitude than we imagined. And we have seen a lot of more dead bodies in the border area, foreign bodies, even though I

started a system of knowing when, how and where. Some are from the Mexican side of the river; others are from persons wanting to pass through the Arizona Desert and couldn't because of the harsh conditions.

This has to change. Last year Mexico sent us 3,000 Mexicans legally, to work but, the whole world knows that 20,000 pass each day to El Paso, to go to work and return at night. I suggest to the government of the United States and to the officials I work with, that they should give the Mexican Nationals more opportunities to enter legally, as they are now entering to do the work they are doing now, if the workers of this country don't want to do it. But the unions do not want to let them enter legally because they say they are taking the jobs away from the North American workers who are here.

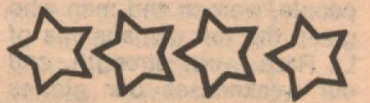
I have told the members of the United Farmworkers of America that their demanding deportations of Mexican Nationals and Philipinos come the human injustice, which sometimes tries to pit the poor and unfortunate of this world against the more dis-

advantaged and poor. I nevertheless understand Cesar. He wants deportations when his union is on strike because the Mexican Nationals might defeat it. So we deport Mexican Nationals might defeat it. So we deport Mexican Nationals because the Chicanos ask us to. For example, in Chicago there is a group of Chicanos that want the Mexican National musicians who arrive from Mexico to be deported, and the mariachis from California go into a fight with the ones from Mexico, because they play better and charge less... So it is want us to deport the mariachis from Mexico. More Mexican Nationals live in Los Angeles than in the cities of Mexico. They go to visit the dentist in Tijuana and then return. That is why when the UFW is not on strike, call us to complain that we are deporting undocumented members of their union; but when they are on strike they want us to deport them so they won't break the strike. To tell the truth, the unions are always calling us with the two pretexts. They don't want us to deport those who are breaking their work stoppages. And I am always in the middle of these groups.

No, the majority of the Mexicans come to work. I point out the necessity of making the detention centers

less rigorous, because the detainees are not criminals; they are decent people that want to work. But there are politicians here that for years have won their elections and are afraid of losing them if the number of citizens with Mexican origin increase. Talk, for example, to the officials of a school district in California. They are all elected, gringos and Saxons. But in the school district 70 percent of the students are children of Mexicans or are Spanish surnamed. So their preoccupation was great. What is going to happen to us they asked me? When these people control the elections, in a few years? On the other hand the public is confused. There are people for example, who pass through San Antonio, Houston, Dallas or El Paso and on seeing so many Mexicans or people who look Mexican say: "Ah, here are thousands of wetbacks" even though they really are Chicanos born here and many of them don't even talk Spanish. But the fear is

great. Anyway, I think that we have to create a better organized and much larger program of temporary workers, than the one we have now. What seize? I don't know, that is for the officials of the Department of Labor. I don't know what might be the solution. But I believe that several measures could be taken that would help to alleviate the situation and to diminish tensions...



Juan I. Rubio **IGLESIA de CRISTO** Tel. 765-8030  
Ministro Res. 765-8837  
2603 Colgate  
P.O. Box 5615  
Lubbock, Texas 79417  
Horario de Cultos: KLF8  
Dom. .... 9:30 y 10:30 A.M. Programa Radial  
6:00 P.M. Domingos  
Mier..... 7:30 P.M. 9:00 A.M.



## SUPER ESPECIALES

### BEER & WINE

# Donny's

24 - 12 OZ. CANS  
BUD \$7.99  
COORS \$7.88  
MILLER \$7.88  
SCHLITZ \$7.88

Liquor Store Opening SOON! Free Ice with Beer IT'S SUPER PARTY

*Lo que busca lo encontrará aquí*

## Mr. BB's Hamburgers

Call In Orders 744-6682

### Lo estamos esperando

2212 4th St. 744-6682  
Open 7 Days Per Week 10 am to 9:30 pm

El Editor Amigo Publications  
1638 Main  
Lubbock, Texas 79401

Carburetor Tune-Up Tune Ups  
Air Conditioning Service  
Open 6 Days Per Week  
Para Servirles

## TONY'S AUTOMOTIVE

Ph. 765-7002 103 N. Univ.  
Lubbock, Texas

## LUBBOCK AUTOMOTIVE DIESEL SERVICE WRECKING YARD

- Tenemos gran surtido de partes usadas para carros y pick-ups.
- Gran surtido de transmisiones automaticas usadas y tambien reconstruidas.
- Equipo profesional de mecanicos para instalar partes o para hacerle un diagnosis a su auto.
- Todo trabajo de mecanica completamente garantizado.
- Tambien estamos para servirle al mecanico de fin de semana (week-end mechanic) con buenas partes usadas y informacion tecnica con respecto a la mecanica.
- Servicio de reca, listo para levantar su carro o pick-up. Llame al 747-3836.

- We have a complete line of good used automotive parts.
- Complete line of used & rebuilt transmissions.
- complete Power-Train, professional Mechanics available to install parts or diagnose your auto problem.
- All used parts guaranteed if installed by our professional mechanics.
- We also cater to the do-it-yourself or week-end mechanic with good used parts and technical advice.
- Wrecking service available by calling 747-3836.

Max Granad

## 504 N. University

Phone 747-3836  
Lubbock, Texas 79415

Winterize Your Car...

**COMENTARIO DE LA PAG. 2**

long as so many of us remain aloof of our career we will never have the unity or strength to lift our spirits. We will be doomed to years of futile struggle unless and until we have; Hispanic men and women in government, in education, in the arts and science and businesses who are fearless and wise.

Hispanics who are no longer consumed by that most devastating disease of the oppressed... the fires of la envidia.

Unless we have less Hispanic men in government who are bent on the pursuit and conquest of women and self glory rather than the conquest of poverty, disease and fear among their people.

Until we have among us men and women who respect one another and respect honest differences of thought, honest differences in ideas, and opinions among ourselves and who can rise above la envidia.

Until we have among our people, women and men who grasp the full demensions of La Raza... our strength, and our weaknesses our glories and our shame, our liabilities as well as our assets.

Until we have men and women who recognize and respect our great diversity and not exploit our cultural differences through bringing disunity and confusion among us.

Until we have men and women who can rise above petty jealousies and senseless quarrels.

And above all, hermanos y hermanas, until we have more men and women with broad visions and great dreams.

And we will not succeed, and make our dreams come true, until we have a person who does not follow blindly, who are free from fear, disease, and poverty, and most important of all who have a feeling of pride and of hope, and a keen, sharp sense of destiny and peoplehood.

**89er Rest.**

En El Circle  
Enchiladas de queso y de carne, carne guisada, guacamole, tacos, burritos, ensaladas, Chef salads, large & medium.  
**Visitenos Todos Los Dias de la Semana**  
Les Invita La **Sra. Prieta Gonzalez**  
ORDERS TO GO  
745-9931  
Open 6 am - 11 pm  
7 days a week

**Sunnyside Apartments**

Apartments for rent  
Two bedroom, unfurnished, gas & water paid. Only \$145 per month.  
CALL TODAY  
**744-8334**  
1001 E. 28th St.  
**Now Renting**

# State Theatre

1316 Texas Ave. Lubbock, Tx. Llame 747-5922

Open All Week:  
Weekdays: 7:30 P.M.  
Saturday: 3:30 P.M.  
Sunday: 1:30 P.M.

Senior Citizens: \$1.00  
Adults: \$2.50  
Children: 5-11 \$1:00  
"El Teatro Para El Mexicano Por Un Mexicano"  
LUNA THEATRES, INC.

Esta Semana — Thurs — Sept. 6 Sept. 12

PUEDA UN HOMBRE DECIDIDO, CON SOLO UNA PISTOLA AL CINTO, ENFRENTARSE CONTRA UNA PANDILLA DE ASESINOS Y VENCERLOS EN UNA SOLA NOCHE?

PRODUCCIONES JUAN OROL presenta a

**JULIO ALEMAN**  
**PATRICIA RIVERA**

**EL TREN DE LA MUERTE**

Con VICTOR MANUEL MENDOZA, ARTURO MARTINEZ, DINORAH JUDITH A COLORES

"LOS TRES COMPADRES": UNA ALEGRE Y DIVERTIDA PELICULA LLENA DE ACCION CON LOS ASES DE LA CANCION RANCHERA

PROD. FILMICAS AGRASANCHEZ S.A. presenta a

**LUIS AGUILAR**  
**SONIA AMELIO**  
**GERARDO REYES**  
y **LORENZO DE MONTECLARO**

**LOS TRES COMPADRES**

Con ROSA MA. GALLARDO, LENA, FELIX GONZALEZ, ARTURO BENAVIDES, QUETA CARRASCO A COLORES

SU PADRE LES DIO UN CONSEJO CUANDO A PARTIR SE APRESTABAN CUIDENSE BIEN EL PELLEJO PORQUE LA VIDA SE ACABA

PRODUCCIONES DEL SET S.A. PRESENTA UNA PELICULA DE

**FEDERICO VILLA** **NORMA LAZARENO**  
**NARCISO BUSQUETS**  
**FREDDY FERNANDEZ**

Con **LORENZO DE MONTECLARO** y **JESUS CAMPOS**

**LAS TRES TUMBAS**

Con ALBERTO MARISCAL

Jueves 13 de Sept. al Miercoles 19 de Sept.  
**DOBLE PROGRAMA**

CINEMATOGRAFICA TIKAL PRESENTA UN FILM DE RAFAEL LANUZA

**NORMA LAZARENO**  
**LEONARDO MORAN**

**TERREMOTO EN GUATEMALA**

ES UN TESTIMONIO VIVIENTE DE LA TRAGEDIA DE UN PUEBLO

AL FINAL DE LA ESPERANZA

Carta de Gracias:  
La Familia Luna, quien son dueños de Luna Theatres Inc. aprecian su patrocinio. Usted, como uno de nuestros clientes, nos ha ayudado traerle las mejores estrenos en español a las poblaciones de Lubbock, Odessa, Crytal City, Plainview y Albuquerque N.M. Con su apoyo y nuestro esfuerzo esperamos continuar traendole lo mejor en estrenos en español para el gusto de usted y su apreciable familia. Queremos tomar esta oportunidad para darle las gracias por su apoyo en ayudarnos engrandecer nuestro servicio a otras ciudades donde hay Mexicanos porque nosotros sabemos que nuestra gente merece ver los mejores estrenos para que nuestra cultura y costumbre se preservan.  
Gracias de parte de La Familia Luna, Luna Theatres Inc.  
"Los Cines Mexicanos con los mejores estrenos mexicanos; para mexicanos y por mexicanos."  
Celestino Luna — Owner

Jueves 20 de Sept. DOBLE PROGRAMA  
al Miercoles 26 de Sept.

**VICENTE FERNANDEZ**  
Cantando las Ultimas Composiciones de **José Alfredo Jiménez**

**Lucia Mendez**  
**Sara Garcia**  
**Renata Seydel**  
**Carlos Cortes**  
**Marcela Lopez Rey**  
**Rebeca Silva**

**EL HIJO DEL PUEBLO**

Con **Maria Salome**, **Consuelo Frank**, **Carlos Nieto**, **Victor Manuel Castro**

A COLORES

PELICULAS GUILLERMO DE LA PARRA, S.A. y PELICULAS LATINOAMERICANAS, S.A. presentan a

**JACQUELINE ANDERE** y **JORGE LAVAT**

**YESENIA**

Con **IRMA LOZANO**, **JUAN GALLARDO**, **OSCAR MORELI**, **PILAR SEN**, **ISABELA CORONA**, **CLAUDIA MARTELL**

Acreditaciones especiales de: **ALICIA RODRIGUEZ**, **AUGUSTO BENEDICO**, **FERNANDO SOLER**

**VICTOR ALCOGER**, **ROSA FURMAN**, **JOSE BAVIERA**, **MARIA WAGNER**

A COLORES

### Paises Latino Americanos

BAHAMAS R M I S  
 AVENEZUELA A  
 CHFURYRNCZU  
 WJMLEGIAOCG  
 XASIPVNP SOA  
 UMYLURAETLR  
 RAGEBAMKAOA  
 UIHULVBMRMC  
 GCDRIFEUIBI  
 UAOECTPN C I N  
 APBPANAMA AU  
 YUCUDWNENLT  
 AOGBOLIVIAM  
 UAIAMCAZCEI  
 GNCNIWHYXTO  
 AIXENZA I I WL  
 RTVPIUCALIS  
 ANOBCOHXZEA  
 PELSALVADOR  
 AGCMNURNIAU  
 YRWUABCAEVD  
 UAGRAPMYNLN  
 NBPMDXUTA O  
 GUIANA OGVSH  
 AO CI ROTREUP

Busque el nombre de estos paises - en la grafica de letras, estos ejercicios le serviran para ejercitar su mente.

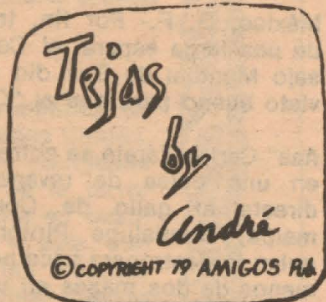
- ARGENTINA
- BAHAMAS
- BOLIVIA
- BRAZIL
- CHILE
- COLOMBIA
- COSTA RICA
- CUBA
- ECUADOR
- EL SALVADOR
- GUATEMALA
- GUIANA
- GUYANA
- HAITI
- HONDURAS
- MEXICO
- NICARAGUA
- PANAMA
- PARAGUAY
- PERU
- PUERTO RICO
- REPUBLICA DOMINICANA
- URUGUAY
- VENEZUELA

El Editor  
 1638 Main  
 Lubbock, Texas  
 Zip 79401

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.



**VETERAN'S OUTREACH PROGRAM**  
 205 North University  
 Phone 763-8541  
 Lubbock, Texas



**SUPER AMIGO**  
 Bidal Agüero  
 Call!  
 PH 763-7811



I LOOK LIKE A FLY... BUT STING LIKE A BEE, SUPER AMIGO THAT IS ME!



## Lee's Foreign Car Specialist

**SATISFACTION GUARANTEED**

- Engine & Transmission Rebuilding, Standard & Automatic
- Major and Minor Tune-ups
- All parts needed for all foreign cars, volkswagen, toyota, datsun
- Parts & accessories available

- Reconstrucción de motores y transmisiones automaticas y standard
- Tune-ups majores y menores
- Todas partes para carros extranjeros, volkswagen, toyota, datsun
- Tenemos partes y accesorios
- Especializamos en trabajo de pintura y endesar.

**Quick Service**

**SATISFACCIÓN GARANTIZADA**

Sun. 9-2 p.m.  
 1957 Texas Ave.

Mon.-Fri. 8 — 6 p.m.  
 Phone 765-7031

Lubbock, Texas



## ¿No Sabe Que Hacer Con Los Altos Biles de Energia?



Llame Armando Gonzalez  
 al 763-2881

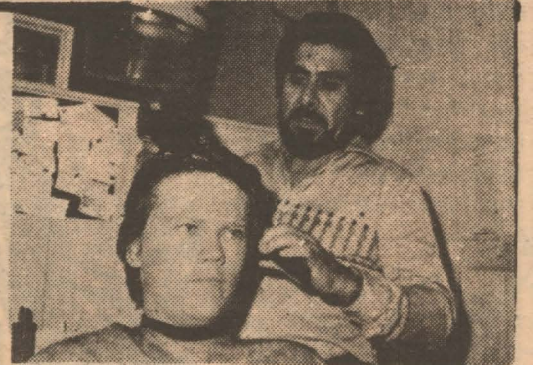
¡Nosotros Le Queremos Ayudar!

## Suscribase Hoy

1638 Main Lubbock, Texas, El Editor Phone 806-763-3841

### Hair Today

JOE ROSAS to serve you with 17 years experience in men's hairstyling



**JOE ROSAS**  
 4812 50th St. Lubbock, TX  
 Call For Appointment  
 792-4403

## Tommy's Hamburgers

SPECIAL BURRITOS  
 SUPER DOGS

Buy A Hamburger  
 And Get a  
 35¢ Coke Free

CALL IN FOR FASTER SERVICE  
 763-5424 763-5425

Mon—Thurs. — 10 a.m. to 12:30 midnight  
 Fri.—Sun 10 a.m. to 2:30 a.m.

**117 University**

**CRIMENES de la primera Pag.**

represivas especializadas. Los crímenes policíacos solamente son un aspecto de las violaciones de derechos humanos en los EE.UU. Hoy día mas de 60 millones de residentes en los EE.UU. viven bajo el nivel mínimo de pobreza. Millones no tienen acceso a servicio médico, viviendas decentes, trabajo adecuado u oportunidades educativas.

Parte de la esta lucha se concentra alrededor de las demandas por el respecto de los derechos humanos en los Estados Unidos, dado el interés demostrado por el Presidente Carter en los derechos humanos en otros países.

Durante el fin de semana de septiembre 7-8-9, 1979, miles de hispanos, negros, indios y otros iniciaran un TRIBUNAL

DEL PUEBLO en Nueva York para oír a residentes de comunidades alrededor del país dar evidencia de los crímenes policíacos en sus comunidades. Los resultados serán dados a la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas para que esta pres-

ione a favor de los pobres en los Estados Unidos en demanda de sus derechos. Para enfatizar esta demanda, el domingo 9 de setiembre, habra una demostración en masa frente a la sede de las Naciones Unidas. Las actividades son auspiciadas por una COALICION NACIONAL CONTRA LA REPRESION con sede en NuevaYork, y la cual esta activa en muchos estados.

En las proximas semanas, la prensa será invitada a conferencias de prensa. Periodistas recibirán información sobre varios aspectos de la movilización. Su cooperación para estas actividades serán apreciadas en nombre del derecho del público a saber lo que pasa.

Coalición Nacional Contra La Represión  
Contacto: Julio Rosado  
(212)-638-6889

Dirección: c/o New York Committee Against Repression  
Box 268, 161 E. Houston St.  
New York, NY. 1002

**CARLOS ZARATE Y LUPE PINTOR EN PELEA DE REVANCHA**

México, D. F.- Por fin, tras de una larga espera, el Consejo Mundial de Box dio su visto bueno para que el "Ca-

ñas" Carlos Zárate se enfrente en una pelea de revancha directa al gallo de Coajimalpa, Guadalupe Pintor, quien lo destronara hace poco menos de dos meses en una riña que causó grandes controbercias por el fallo que dictaminaron los jueces.

El licenciado José Sulaiman, presidente de la CMB, anuncio lo anterior al ser entrevistado en su domicilio parti-

cular y agregó que la pelea se podrá llevar a cabo siempre y cuando Carlos Zárate acepte las condiciones que impone dicho organismo para el citado pleito.

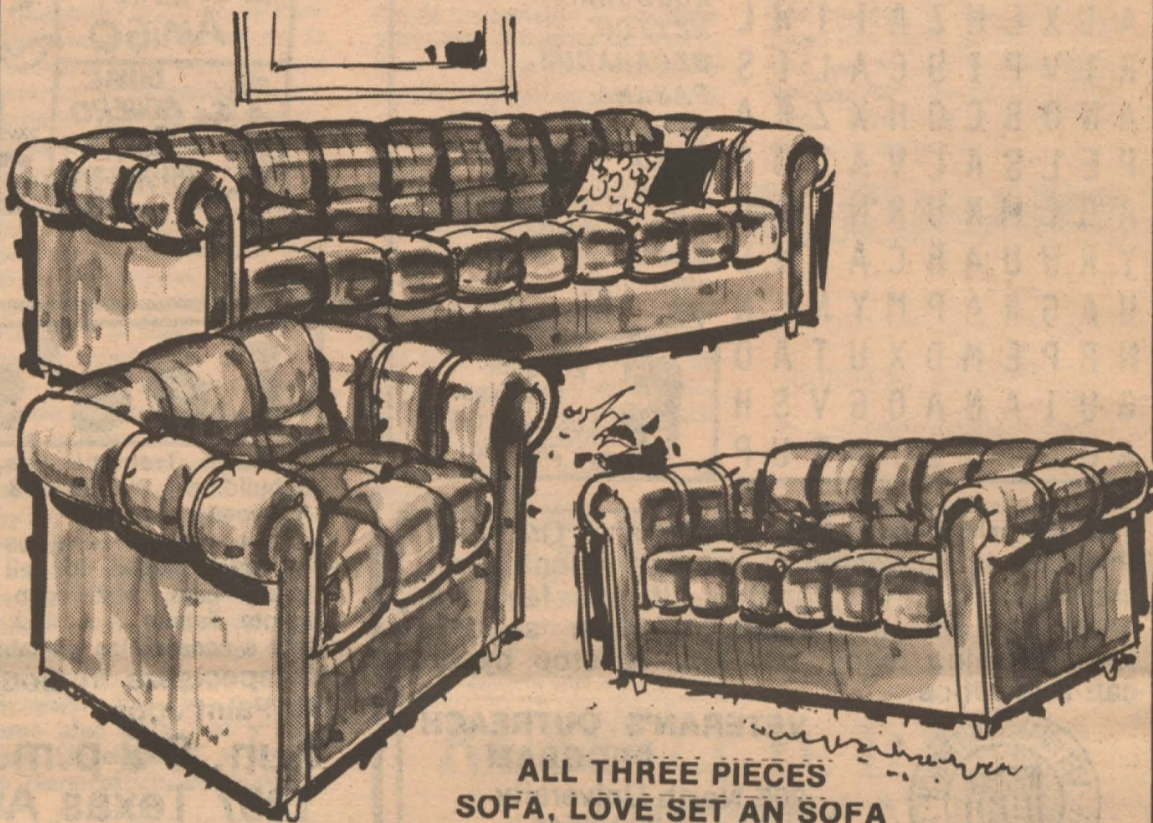
El jerarca del CMB, señaló que en virtud de que Carlos ha sido autorizado para celebrar dos revanchas directas, una contra el boricua Wilfrido Gómez y otra contr Lupe Pintor, tendrá que elegir cuál de los dos prefiere aceptar, ya que no sería de justicia que realizara las dos peleas; a gregando: una y otr tendrá que aceptar porque el CMB, no conociendo a nadie

Posteriormente manifestó que Carlos Zárate tendrá un plazo razonable para decidir cual de los dos opciones prefiere disputar y a la vez dijo Salaiman, tendrá un lapzo suficiente para resolver todos los problemas que con su manger, puesto que el CMB, no puede tener mucho tiempo cngelado el título de la división y podría autorzar a Lupe Pintor a celebrar una defensa opcional ante de brindar la revancha a Zárate.

Finalmente mencionó que el CMB, no se opone a Lupe Pintor haga todas las leleas que quiera a diez round, ya que en éstas no puede exponer el fajín que ostenta.

**FURNITURE DISCOUNT 1801 Broadway**

Quality Furniture For Less

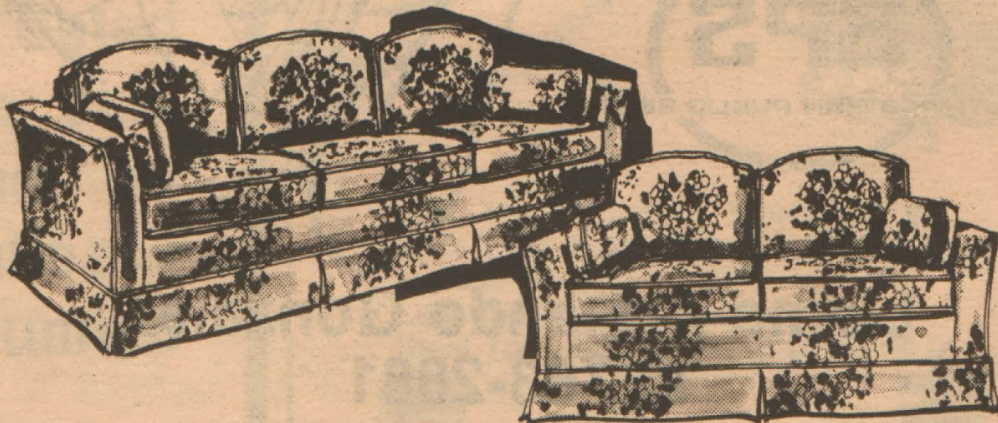


ALL THREE PIECES  
SOFA, LOVE SET AN SOFA  
**\$438.00**



Casual! 10 PCS. GROUP  
**\$497.00**

Stunning sofa, lounge chair and rocker feature sumptuous cushioning, high tufted-backs and pine finish frames. Matching ottoman and three tables.



[COME IN AND LOOK AND COMPARE]

**ECONOMY MOTORS INC.**

ECONOMY MOTORS INC.  
1020 19 Th. St. - 19 Th. St. And Ave. J  
747-9814  
Lubbock, Texas

WE FINANCE EASY CREDIT

Down payments starting as low as \$300.00  
OPEN 9 TILL 6 MON. THRU SAT.  
6 days a week

**IT'S PARTY TIME** Bien Benidos FIESTA'S 79

When you want to look your best, at a banquet or in the disco scene, you can count on these ladylike beauties. Select now from our great collection. You'll find higher heels, slimmer silhouettes, strippy sandals and all the stylish looks you'll need to complement your best dresses.



\$26.95

- Black
- Bone
- White
- 5-10 M
- 7-9 N

**Jeannie's shoes**



5406 SLIDE RD. TEL. 792-5976

Open 10 - 6 Thurs. Till 8 p.m.

(next door to El Sombrero Restaurant)



**CHAVEZ**  
De la Primera Pag.

unreasonable, have offered \$4.50 an hour with no fringe or medical benefits. Their reluctance to negotiate with the UFW has caused Chavez to renew his most effective weapon, the consumer boycott of the growers' products.

Chavez is asking the public to boycott iceberg (head) lettuce, and all products marketed by United Brands, including Chiquita bananas, A&W Root Beer and John Morrell Meat products. Sun Harvest, Inc., one of the largest lettuce growers being struck, is owned by United Brands.

One of the most successful UFW boycotts, the grape boycott, lasted five years and resulted in 30 contracts with the largest grape growers in the San Joaquin Valley in 1970. Chavez fasted for 24 days in 1972 to protest an Arizona law which outlawed unions.

**Anuncie  
En  
El Editor  
Le  
Conviene**

**YOUR CREDITORS WILL GIVE  
YOU DEBT RELIEF . . .**

**...WHEN WE ASK THEM!**

Creditors use experts to collect for them. Now there's an expert you can use to fend off collectors and arrange for smaller monthly payments. We do it by creating an on-going financial plan for you which assures creditors that they will get every cent you owe them. The result is relief from debt pressure for you PLUS extra money for savings, vacation, major purchases . . . all without borrowing, all within current income. Phone or write for free details without obligation. Personal, private, confidential.

**NOT A LOAN COMPANY**

1603 BROADWAY  
SUITE 204  
LUBBOCK, TEXAS 79401  
AREA CODE 806  
763-8950

**CUPON CUPON  
Factory Outlet  
Sewing Center**

Servicio de  
Maquina de Cocer  
Regular \$12.50  
Tension Adjustment,  
Oil Delint. All makes  
with this ad only  
**\$5.50**

1 Day Service  
**5117-B 34th**  
**(806) 793-3426**  
**Lubbock, TX**  
Cupon Cupon

**BARGAINS  
On All  
Typewriters  
And Adding  
Machines  
New or Us d**  
**5013 34th St.**  
**797-0218**  
**Lubbock**



**50th AND AVE. H**  
OPEN SATURDAY 9 AM TO 9 PM  
CLOSED SUNDAY

**50th AND SLIDE RD.**  
CLOSED SATURDAY  
OPEN SUNDAY 10 AM TO 7 PM

**BOTH STORES OPEN**  
DAILY MONDAY THRU FRIDAY  
9 AM TO 9 PM

**WHILE SUPPLY LASTS**  
PRICES EFFECTIVE THRU  
**Sat., Sept. 15**



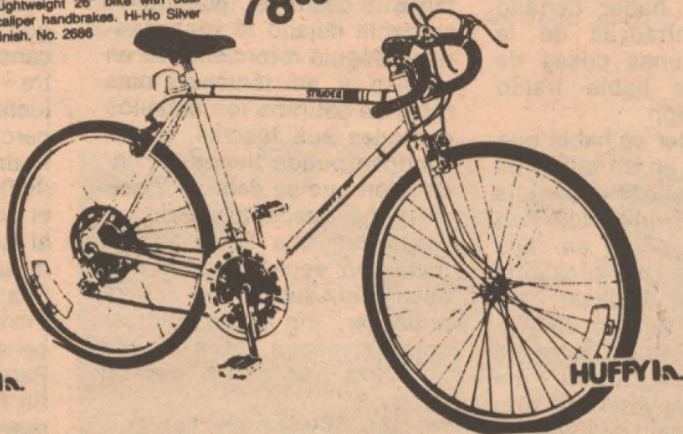
**"Bandit" 20"**  
**Deluxe Hi Rise Bike**  
**84<sup>88</sup>**

Single speed, coaster brake bike. Black onyx finish with gold-chrome trim. No. 2090



**Men's "Strider" 10 Speed Bike**  
**78<sup>88</sup>**

Lightweight 26" bike with dual caliper handbrakes. Hi-Ho Silver finish. No. 2086



**super pre-season family coat lay-away sale!**

**20% OFF**  
OUR REGULAR  
LOW PRICES

**Girls' Dress Sale**

Our Entire Stock  
of Infant, Toddler,  
4-6X and 7-14  
Girls' Dresses  
Now Reduced!

Many styles & colors to choose from in solids or prints. Hurry for the best selections!

**20% OFF**

OUR REGULAR  
LOW PRICES



**Dickies Lil' Dude  
Jr. Boys' Jeans**

REG. 5.99 **4<sup>88</sup>**

Our most durable little boys' jean in a blend of polyester, cotton & nylon. Famous "Dickies" quality at a super price. Sizes 0-12 Regular & Slim

**Disco Jeans**  
REG. 12.99 **10<sup>88</sup>**

Pre-washed denim jeans trimmed in gold or silver. Several styles to choose from. Junior sizes.

**Nylon Print Shirts**  
REG. 8.99 **5<sup>99</sup>**

Take advantage of this special buy on 100% nylon print shirts. Perfect with pants or skirts. Sizes: S-M-L.

**Gibson Disposable Diapers**

- Daytime, 60-ct.
- Toddler, 40-ct.
- Extra Absorbent, 48-ct.

YOUR CHOICE **4<sup>17</sup>** Each

**90-Minute  
Cassette**  
**2<sup>PACK</sup> 3<sup>99</sup>**

3-M blank cassette tapes. No. SC902B.

**2-Gal.  
Gas Can**  
**2<sup>99</sup>**

Metal gasoline container. Stan Can No. 04-2301.



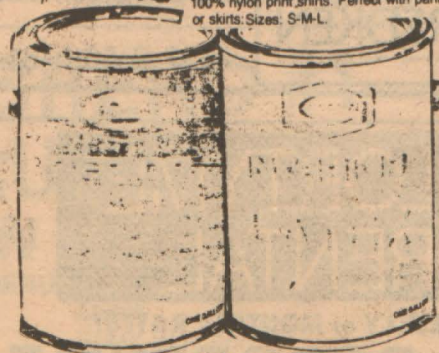
**Close-up  
Toothpaste**  
**83<sup>c</sup>**

6.4-oz. Reg. or Mint. 25% OFF Label



**Sharp  
Credit Card  
Calculator**  
**17<sup>88</sup>**

Super thin, sensor credit card size calculator. No. EL-8141. Four-key memory. Sensor touch.



**Fram  
Oil Filter**  
**1<sup>99</sup>**

No. PH8A, PH25 or PH30. Sizes to fit most cars.

**Gibson  
White Paint**  
**House Paint 3<sup>99</sup>**  
**Wall Paint 2<sup>99</sup>**  
GAL. GAL.

Exterior acrylic latex paint. Applies easily, dries quickly. Soap & water clean-up.  
Interior flat latex paint. Easily applied, quick drying. Soap & water clean-up.



**LA CORTINA**

**CONTINUACION DE LA EDICION PASADA.**

Después de haber cerrado todas las entradas de la casa, saqué unas cosas de mi saco que había traído para esa ocasión.

Aquella mujer se había quedado sentada en un sillón de la sala y en silencio, seguía todos mis movimientos con una sonrisa débil en sus labios, como que presentía que algo iba a pasar, sin hacer ningún intento de evitarlo. Con una lastimera mirada de resignación, me permitió seguir adelante con los preparativos del ritual.

Hize arder el incienso que traía preparado con otras hierbas y al comenzar las primeras palabras de la Clavicola de Salomón, empecé a convulsionarme sobre el suelo aquella mujer. "¡No! ¡No te la voy a dár!" Dijo una voz aspera, que salía de los labios de aquella mujer. Su rostro había cambiado de nuevo. Tenía los ojos saltados y hasta parecía que se iban a salir de sus orbitas. Arrastrando sobre el suelo y retorciendo todo el cuerpo como una serpiente, se trataba de quitar la ropa, pero

parecía que a veces los dedos de sus manos, se le hacían duros y su nervios hacían una cosa, mientras que ella quería hacer otra. Como si estuviera luchando contra ella misma. Al no poder desvestirse— como lo hace uno normalmente - se rompió todo su vestido a tirones, mientras con labios retorcidos, me hechaba desde el día que nací, con un odio y un coraje que hasta rechinaba los dientes.

Durante todo ese tiempo yo seguía con el ritual. Como tenía que leer del libro de vez en cuando, al voltear a verla, la encontré completamente desnuda. Ni siquiera se había dejado la ropa interior. Seguía retorciéndose en el piso y no teniendo mas ropa, se estiraba los cabellos con todas sus fuerzas, arrancándose puños llenos en cada jalón que se daba.

Se me quedaba viendo en veces con una larga mirada trizte, en veces con odio y desprecio, que si me llegara a pescar, me podía ahorcar con las manos. Era mucha la fuerza que corría por su cuerpo.

Había dejado de hablar. Trataba de decir algo, pero era como si hubiera quedado muda. Idraba como perro. Cuando iba en la parte de la Clavicola donde dice: "si tomárs forma humana, te conoceré, si te conviertes en animal, te hechare fuera"..... se paró de "cuatro patas" aquella endemoniada mujer y echando espuma por la boca, ¡dió un bramido como una vaca! Estaba parada en los dedos de las manos y los pies, ¡cuando comenzo a ensuciarse de su cuerpo! Ahora sentada sobre el suelo, empezaba a embarrarse su cuerpo

con su propio desperdicio. Le salía sangre de la boca donde se había mordido la lengua y los labios, pero no parecía saberlo, ni sentirlo.

De pronto, se puso de pie. "Suelteame, hijo de tu ?&!!" Me dijo esa misma voz infernal. Cuando voltie a verla, estaba parada y se movía en una forma sexual, moviendose de un posición a otra en forma de tentarme, para distraerme del ritual.

Conocí el truco y seguí adelante con mi trabajo. "¡Perro mendigo infeliz!" dijo aquella voz. La mujer estaba sentada en el suelo, recargada en la pared con los brazos y piernas sueltas. Parecía que había caído rendida de cansancio, con sus ojos entre-abiertos. Sabía que mi lucha estaba casi ganada, pero no podía confiarme. Podría ser otro truco de ese demonio. Ahora me faltaba el ultimo paso: acercandome al cuerpo inmóvil y lázio de la mujer—Pero guardando una distancia segura—la comencé a rocear con agua bendita. No se movía. Parecía que aquella mujer al fin había descansado. Sabía que no estaba muerta, porque se veía subir y bajar su pecho al respirar.

Solo me faltaba el ultimo paso. Cuando saqué la cruz de palma, se oyo que alguien llamó a la puerta. Sin darme cuenta, el tiempo había pasado. Le había dicho al esposito que me diera una hora. Pense que tal vez era otro truco. No podía permitir ningún perturbio, de lo contrario, todo se perdería y ya no tendría otra oportunidad. Aquella mujer, se perdería para siempre. Decidí seguir, sin hacer caso a ninguna distracción. Seguían sonando la puerta. Yo seguía con los últimos pasos del ritual.

"¡Abreme la puerta, abórtome de perra!" Era la misma voz conocida. Pero ahora ya no venía de la mujer, sino desde afuera de la casa. Sabía que no podía abrir la puerta. Ni siquiera una ventana. Yo las había sellado con cera virgen y amízie, para que no entrara ningún mal espíritu a darle ayuda al que ya estaba adentro. Pero ahora que ya o había echado fuera, quería entrar de nuevo. Estoy seguro que no venía solo. Seguía sonando y echándome a mi y a toda mi familia. (palabras que no quiero, ni debo decir.)

Ahora, con mas animo y con un esfuerzo recobrado, me acerqué a la mujer. Le volví a echar agua bendita sobre su cabeza. Nose movió. La tome de los pies y la arrastre hasta el medio del suelo, para poder rodearla completamente con un polvo que yo tenía preparado. quedó un círculo pintado en el suelo, rodeando el cuerpo suelto de ella. "¡dejame la, hijo de tu chi&0!&!" Se oyó la voz desde afuera, como si no pudiera decir otra cosa mas que disparates y maldiciones.

"Con este Circulo Sagrado, y con las Aguas Bendecidas por el Supremo Infinito y con la palma y la cruz que simbolizan al Rey de reyes, quien tiene poder y potetád sobre el cielo y la tierra, yo (fulano de tal) conociendo tus hazafas, tu nombre y tu temór al Divino Creadór del universo, te exijo que salgas del cuerpo mortal de esta criatura de Dios." Mientras seguía el ritual, se iba haciendo menos el ruido de afuera. "A la otra"..... deica la voz, "...a la otr vez, me las pagas todas, perro &?0—°°°!&!"

Sin dejarme interrumpir, - seguía yo diciendo: "No volverás a atormentar a esta

creación del Señor. Ahora, te ordéno que regreses hasta tu profundo abismo, donde el Omnipotente te ha refundido".

Terminé mi obra. Ya no hubo ruido. Aquella mujer, se quedo bien dormida. Uno sonrisa feliz, se pintó en su boca que tenía los labios quebrados por las mordidas que ella se dio. antes de salir a esperar el regreso de su esposo, cubrí su cuerpo desnudo con una sobre-cama.

Al salir a la calle, lo ví que venía con sus dos niños. Me fijé al reloj y hacia una haora exacta desde que se había ido.

"¿Como sigue?" Me preguntó desesperado por saber. Antes de contestarle, le di una sonrisa para mostrarle las buenas noticias.

"Esta bien". Le dije. "Todo ha salido bien".

"¡Gracias a Dios!.....y a Ud". Agregó.

Le aconsejé que no dejara que los niños vieran a su madre en el estado que había quedado y que la dejara dormir hasta que ella despertara sola.

"Cuando ya se componga, puede dejarla que vea sus hijos". Le dije al despedirme. Aquel hombre, brincaba de alegría. Al tratar de pagrme, me ofreció unos billetes. "Se que lo que Ud. ha hecho por mi, no se paga con ningún dinero del mundo. Ud. me ha devuelto a mi esposa y mi felicidad y la de mis hijos." Me dijo aquel Hombre.

"Guarda su dinero." le dije "Con eso puede comprarle un regalo a su esposa. Su felicidad, es mi recompensa."

Aquella familia creció, y llegue a ver cuando los niños se casaron. Yo, me fui haciendo viejo y por no estar solo, me fui de aquel pueblo a vivir con una de mis hijas. Desde entonces, aqui estoy. Ya no sirvo para nada, pero cuando dí servicio, lo hize con mucho amor. Ahora muy a penas pude escribir esto. Tengo artritis en las manos y en las coyunturas de todo mi cuerpo.

Posiblemente la siguiente vez que le escriba, sea desde Tras la Cortina.

**fin**

**Depot Deli Sandwich Shop**  
**HOT B-B-Q SANDWICHES**  
 Cold Sandwiches  
 Orders To Go  
 Corner 26th and Ave. H  
 Call 763-9856  
 Lubbock, Texas

**Casa Taxco**  
 113 North University  
 Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosidades Mexicanos. Vesitenos!

**THE GAZEBO SALON**

**Hairstylers**  
 Marina Gallegos-owner  
 Elida Zapata-owner  
 Joe De La Rosa  
 Lupi Garza

Specializing in Manicures & Sculptured Nails  
 Lupi Garza Sandy Burns  
 Doris Dolan  
 Specializing in Problem Skin  
 Acne, Normal to Oily  
 Normal to Dry, Fine  
 Textured, Collagen

Make Up—Day or Evening  
 Special Effects Lessons, Grooming

4437 B 50th St. Quaker Square 792-6179

**CHE CHE'S LOUNGE**  
 1819 East Broadway  
 Lubbock, Texas

Baile - Wed. Thur. Fri. Sat. and Sun.  
 Los invita el manejador **Pete de Leon**  
 Security guards para cuidar el orden  
**EL DUENO CHE CHE FLORES PRESENTA:**

FRIDAY SEP. 7  
 Desde San Antonio, Texas  
**DOMINGO SALDIVAR**  
 Y SUS "CUATRO ESPADAS"  
 SAT. SEPT. 8 Y SUN SEPT. 9  
 "LOS TEMBLORES DE TEXAS"

**COLORTYME TV RENTAL**

LOW WEEKLY or MONTHLY RATES!  
 With **COLORTYME**  
 You'll get.....

- No long-term obligation
- Delivery and service included
- No security deposit
- No creditors checked
- Rent payments may apply toward ownership

**"The finest TV money can rent"**

CALL TODAY FOR PROMPT DELIVERY ON YOUR COLOR TV!  
 2210 4th 747-915

**Coma En México Esta Noche**  
 Tahoka

El Farolito Restaurante es un lugar divertido familiar pero es mas que un gran acomodamiento de comidas Mexicanas y Americanas deliciosas.  
 Una Experiencia En Comida

**El Farolito Restaurant**  
 Home Made Flour Tortillas  
 745-7898  
 FM 1585 & SOUTH AVE L

Mon - Fri 9 - 2 & 6 - 10  
 Sat 9 AM Till 10 PM  
 CLOSED SUNDAYS



# INSIDE SPORTS

BY ROBERTO DELGADO



## LUBBOCK BOXER HEADED FOR OLYMPIC TEAM.

16 yr. Old Gilbert Castillo will be one of many boxers competing in the trials for the U.S. Olympic team. Castillo, recently had excellent victories over several Europeans and should be a top contender. Castillo boxes in the 106lb. division and has very successful boxing redentials. Castillo is managed by Edward Hernandez and has been able to remain in very good condition. Inside Sports wishes to complement Gilbert on his fine achievements in boxing

## TECH FACES No. 1 RANK U.S.C.

Tech starts its season Saturday, Sept. 8 in Jones Stadium at 7:30 P.M. The Raiders will be facing the No. 1 ranked team in the nation, the Trojans from Southern Cal..

Southern Cal. will bring in a hard running attack headed by All-American tailback and Heisman Trophy Candidate Charles White. White was the nation's second leading rusher last year behind Billy Sims of Oklahoma. White will be helped by offensive linemen Anthony Munoz and Brad Budde.

Tech should open with an experience offensive team. The Raiders also have an awesome runner in that of James Hadnot. Hadnot will start his second year as a running back and is considered tougher than last year, when he gained 1,369 yards. Defensively, Tech returns linebackers Jeff Copeland and Jeff McKenney.

The two schools met in their season open last season, with USC winning a 17-9 decision. The Raiders have an excellent kicker in Blade Adams and a field goal should prove the difference. Inside Sports predicts an upset Tech 20 USC 17.

## INJURY RIDDIED COWBOYS FACES SAN FRANCISCO.

The Dallas Cowboys continue to pile up a list of injured players. The latest mishap was Robert Newhouse who came up with a sprain ankle in the game against the Cardinals last week. Newhouse will likely be replaced by rookie Ron Springs at the fullback position.

Retrurning to action this week against the 49ers will be Tony Dorsett. Dorsett suffered a broken toe after the first preseason game and will be at 3/4 speed, says "Coach Tom Landry." Randy Hughes is another player who will return to the lineup after suffering leg injuries.

The game is scheduled for Saturday afternoon in San Francisco will featurue some exciting running backs is that of O.J. Simpson and Tony Dorsett. Also in the lineup the Cowboys will start with the ageless Roger Stauback at Quarterback. Stauback against St. Louis last week connected or 20 of 33 passes for 285 yards.

San Francisco will counter with Steve Deberg at Quarterback and a very experience line. San Francisco comes off a loss to Minnesota last week and will be looking for thier first victory. After much comparison of team personnel and teams past records and opponents, Inside Sports has a prediction of Dallas 28 San Francisco 7.

Si Usted tiene un hijo o hija que es sobresaliente en el deporte y quiere que salga en este periodico, llamemos al 763-3841 y con mucho gusto lo incluyemos en nuestra seccion de deportes en El Editor.



## Borger Trips Lubbock High 21 to 7.

The Westerners from Lubbock High opened the 79 season with a boom. With only 1:14 seconds gone in the first quarter, Lubbock High recovered a fumble on the Borger 38 yd line. Like most of the night, the Westerners could not muster any offense to put points on the board.

Borger drew first blook in the first quarter when tailback Mike Meek scored on a 7yard run with 5:35 remaining on the clock. The extra point kick was good and the Bulldogs led 7-0.

In the second quarter Borger sustained a long drive and scored its second touchdown. This time it was

quarterback Shawn Harrington running the pigskin from 6 yds out. The Bulldogs led 14-0 at halftime.

With 50 seconds left in the 3rd Quarter, Lubbock High scored its only touchdown of the night. Larry Walker hit Todd Richburg with 2 yd touchdown pass. The extra point was good and thus made the score Borger 14 Lubbock 7.

In the fourth quarter Lubbock High recovered a fumble on the Bulldog 49 yd line. Walker and Richburg continued to supply the offensive spark, but fell short when Borger intercepted a pass to kill the drive. Fullback Cedric Love scored from the 6 yd line to give Borger a 21-7 victory.



PLAY SCARED HIM — Dallas Cowboy fullback Robert Newhouse goes down in the grasp of St. Louis linebacker Tim Kearney during last Sunday's 22-21 victory over the Cardinals. Newhouse injured an ankle on the play. It hurt so bad that he

thought he had broken a leg. With a career total of 3,847 yards rushing, Newhouse is only 40 yards away from being the third-leading rusher in Dallas history. (AP Laserphoto)

**MLS**

## G. Garza

### Real Estate

Gee Garza  
Janie Garza
799-8838  
Lubbock, TX.

# El Editor

## EL SOMBRERO #1 RESTAURANT

MEXICAN FOODS

SUNDAY SPECIAL MENU

**Breakfast**  
Huevos Rancheros  
Huevos Con Clorizo  
Bacon and Eggs  
Bacon & Eggs  
Ham & Eggs  
Sausage & Eggs  
Steak and Eggs  
Pork Chops & Eggs  
Pan Cakes

**Lunch**  
Steak Ranchero  
(Top Club/U.S. Choice)  
Caldo de Rez  
Carne Guisada  
Menudo  
Enchiladas  
Tacos  
Gallina en Mole  
Arroz con Pollo

All orders served with Hon. Made Hot Biscuits, Toast & Flour or Corn Tortillas  
Gracias y Pasen a Vistanos Sra. Amelia Rangel—Gerente

# INSURANCE

COMMERCIAL - AUTO - FIRE



G. Garza

FIRE AND AUTO Insurance

Horton Agency  
797-4277

799-8838  
Lubbock TX.

2201 24TH ST

Hours 9 a.m. to 5 p.m.

795-0522

Lubbock TX

# FIESTA '79



**The Fiesta '79 Committee**  
City Parks & Recreation, Human  
Relations Commission, and Civic  
Lubbock invite the public to  
attend this years' 3-Day Fiesta on  
the 14th, 15th, and 16th of  
September 1979 at the Lubbock  
Memorial Civic Center.

## 3—Day Program

### Friday, September 14

12 P.M. — 12 A.M.	Food & Game Booth Activity
6:00 P.M.	Mass
7:00 P.M.	Adelita Contest
	Exhibit Hall
	Ballet Folklorico
	Music by Cipriano Aguilar
	y los Norteños, Conjunto
	Boogie Sounds Disco Production
8:00 P.M.	Banquet Hall
	DeCarlos Disco Production

### Saturday, September 15

10:00 A.M.	Downtown Parade
12 P.M. — 12 A.M.	Food & Game Booth Activity
7:00 P.M.	Exhibit Hall
	Folklorico Dances
	Music by Cipriano Aguilar
	y los Norteños, Conjunto
	Boogie Sounds Disco Production
	Banquet Hall
9: P.M. — 1 A.M.	Dance With Jimmy Edwards

### Sunday September 16

1 P.M. — 12 A.M.	Food & Game Booth Activity
2 P.M. — 12 A.M.	Afternoon Dance (Tardeada)
	Cipriano Aguilar
	Mi Tequila
	Boogie Sounds Disco



Leo Rivera

# Amor y política

"En la vida de una pareja dichosa, la mujer tiene su papel y su hora. Pues un heroe no puede ser heroe veinticuatro horas al dia. Napoleón como todo otro heroe, tenia que regresar a su casa a la hora del té, calzarse las pantuflas y gustar del encanto de su mujer. Conviene que cada hombre a su hora, haga un alto y se abandone a ese mundo femenino..."  
André Mauris

"Una mujer irreflexiva se enamora fácilmente, y el hombre es el primero en creer

que ella ha dado una prueba de sensatez..."  
Noel Claruso

Según el Departamento de Comercio de Estados Unidos, la venta ilícita de marihuana se ha convertido en la tercer actividad comercial en cuanto al volumen en el país, con cuarenta y ocho mil millones de dólares anuales, siendo excedida solamente por las empresas Exxon y General Motors.

Los banqueros afirman: "El dinero es de quien lo trabaja".

## Fiesta '79

DE LA PRIMERA PLANA

cancioneros, en el amplio auditorio de este Centro. Esa noche se llevara acabo el popular concurso de Las Adelitas. Mas de 10 Jovenes concursantes, compaetrán por el envidiado titulo de "Adelita 80 y la entrega de las Tradicionales CANANAS, ademas de otros premios mas para la ganadora. La musica esta a cargo de Cipriano Aguilar y sus Mortefios y musica "Disco" proporcionada por Producciones "De Carlos. A las 10 a.m.,

El Sabado 15, se desprendera el desfile desde el Fair Park Coliseum por la Avenida

"A" dando principio a la 10 A.M. Pasará por la calle Broadway y terminara su trayectoria en el Centro Civico, Donde estaran los puestos abiertos para complacer al publico. Los Bailes Folkloricos darán principio alas 7 P.M. y el Baile de esa noche, sera amenizado por Cipriano Aguilar y Jimmy Edwards.

Las actividades del Domingo 16, daran principio a las 12 medio dia, con un baile de tardeada con la orquest "Nuestro Tequila" y Cipriano Aguilar. El baile, sera gratiz esas tres noches.

### CONFERENCE OF ORGANIZATION AND ECONOMIC DEVELOPMENT FROM PAGE. 1

ing equity within our society, and traditionally ascepting the ranifications which affect our day-to-day lives, chicanos and blacks have been denied equal oportortunity to the benefits of said society (that is fact and reality). In many cases and in spite of all the drawbacks of federal bureaucacy those federal monsters have, in many-cases, been the only tool for the attainment of social, educational economical etc.,-equilibrium reflective of chicano and black interests. In terms of minorities, Arguments (3) Suggests that no reférence is made towards minorities. When and until all people confront and act upon the "girt" feeling that prefudices exist, then understanding of cultural differences will come about. We as residents and participants of social structure which can realistically not be usurped will only function under the circumstances either afficting or benefiting us. Hopefully a pluralistic attitude advantageous to all will prevail.

In conclusion, exchanges of ideas will eventually create the understanding so essential to our survival. Venceremos.

## "CORTINA DE TORTILLA"

Se esta contruyendo una cerca de acero a lo largo de la fronter de México y EUA. entre San Ysidro Cal. y Tijuana Baja California Norte, Debido a esto, muchos de los obreros que diariamente cruzan a EUA. para trabajar, se ven obligados a rodear, atravezando las lomas y el desierto para llegar aqui. Algunas, no alcanzan a llegar. Como las temperaturas calidas llegan hasta los 120 grados en el desierto, muchos han perdido sus vidas al intentar atravezarlo. "No es raro el encontrar un cadaver en el desierto". dijo un voce-

ro del Depto. de Inmigración. Ademas de esa barda de acero que se estrecha por mas de 5 millas, se ha doblado el numero de Patrulleros, de acuerdo con el plan del presidente carter de "Hacer, difícil el paso, por medio de exijirlos a atravezár el desierto". Dijo un vocero del Depto. de Inmigración. "Reconocemos el riesgo mortal al que se exponen. Pueden morir del calor y de sed". Dijo el vocero de la migra. Añadió el plán no era de matar a nadie, ni de mandarlos a morir al desierto.

## ALEX'S DRIVE IN

Monday Thru Saturday  
10:00 A.M. — 12:00 Midnight  
Sunday — 11:00 A.M.-12:00 Midnight

### HAMBURGERS

#### JUMBO

Hamburger.....1.35  
Cheeseburger.....1.50  
Chili Burger.....1.50  
Chili Cheeseburger..1.70  
Double Meat .60 Extra

#### REGULAR

Hamburger.....1.20  
Cheeseburger.....1.35  
Chili Burger.....1.35  
Chili Cheeseburger..1.50  
Double Meat .50 Extra

### SANDWICHES

Steak Sandwich.....1.10  
Ham Sandwich.....1.25  
Ham & Cheese

Combination.....1.50  
Extra Ham .45

Grilled Cheese......80  
Fish Sandwich......90

### DOGS

Foot Long Hot Dog.. .80  
Foot Long Chili Dog.1.10  
Cheese .15 Extra

Chili Dog......55  
Hot Dog......50  
Corn Dog......55

### MEXICAN FOOD

Plain Burrito......55  
Chili Burrito..... 1.30  
Frito Pie (Small).....1.10  
Frito Pie (Large).....1.30  
Jalapeño Peppers (Ea). .05

### BOX DINNERS

Steak Fingers (5 pc).2.10  
Fish Sticks (5 pc)...2.10  
Shrimp.....2.40  
French Fries......65  
Onion Rings......75  
Tater Tots......75

### DRINKS

Coke • Sprite • Rootbeer  
Dr. Pepper  
30•45•55•90

### ICE CREAM

Malts & Shakes — .80  
Vanilla•Chocolate•Cherry  
Strawberry•Pineapple

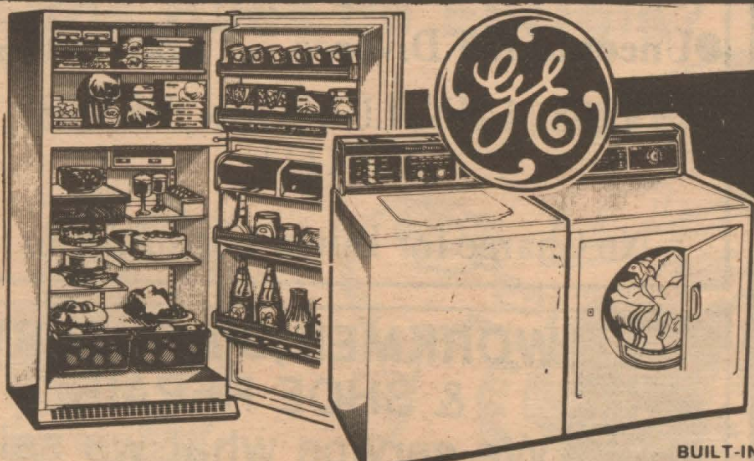
Sundaes — .35 .45 .55

Cone......25  
6 oz. Cups......30

Phone Orders Welcome 747-1036

2 Drive Up Windows for Your Convenience

2802 Ave. Q • 747-1036



# ONE OF A KIND SALE

**CALORIC** DON'T MISS THIS ONCE A YEAR EVENT!!

PRODUCT	STOCK #	COLOR	SALE PRICE	GE	JKP 07	ALMOND	316.50	GE	JP 656	AVOCADO	90.00
<b>RANGES</b>				GE	JKP 06	GOLD	302.25	CALORIC	ETP 342	WHITE	99.00
CALORIC	RLP 654	WHITE	\$265.00	GE	JKP 26	COPPERTONE	280.00				
CALORIC	RLP 312	WHITE	190.00	GE	JKP 26	GOLD	454.25	<b>TRASH COMPACTORS</b>			
CALORIC	RMP 335	GOLD	245.00	GE	JKP 26	GOLD	648.00	GE	CG 661	BLACK BUILT-IN	234.75
G.E.	JBS 26	GOLD	240.75	GE	JKP 36	COPPER	648.00	GE			223.00
G.E.	JBP 26	AVOCADO	362.25	GE	JKC 26	WHITE	322.00	<b>REFRIGERATORS</b>			
G.E.	JBC 26	WHITE	259.25	GE	JKP 26	GOLD	648.00	GE	TBF 18DV	GOLD	398.00
CALORIC	RMP 394	GOLD	422.00	CALORIC	JKP 07	ALMOND	302.25	GE	TBF 21DY	GOLD	443.00
G.E.	JBP 22	ALMOND	302.25	GE	JKP 26	BLACK DOOR	294.00	GE	TBF 21RY	ALMOND	573.00
CALORIC	ESP 367	GOLD	300.00	GE	JKP 07	WHITE	648.00	GE	TFF 24DV	WHITE	728.00
G.E.	JCP 56	FRESH AVOCADO	316.50	GE	JKP 07	GOLD	316.50	GE	TFF 24RV	GOLD	728.00
CALORIC	RSP 369	COFFEE	507.00	GE	JKP 07	AVOCADO	316.50	GE	TFF 24TW	WHITE	895.00
CALORIC	ERP 383	GOLD	658.00	CALORIC	RXP 216	BLACK GLASS	264.00	GE	TFF 24DW	GOLD	728.00
CALORIC	J 356	GOLD	361.00	CALORIC	RXP 214	BLACK GLASS	237.00	GE	TFF 24DW	WHITE	734.00
G.E.	JET 109	*MICROWAVE	339.00	CALORIC	RWP 212	BLACK GLASS	169.00	GE	CAF 18DW	WHITE FREEZER	384.00
				GE	JK 806	GOLD	179.75	GE	TFF 19DV	WHITE	498.00
				GE	SD 300	ALMOND	181.25	GE	TFF 19DW	GOLD	504.00
<b>DROP-IN RANGE</b>				<b>COOK-TOP RANGE</b>				<b>DISHWASHERS</b>			
G.E.	JMC 27	ALMOND	245.00	CALORIC	RTP 348	GOLD	90.00	GE	JD 700	COFFEE	267.00
G.E.	JM 506	GOLD	206.25	CALORIC	RTP 302	AVOCADO	70.00	GE	SD 500	WHITE	213.00
THERMADOR	ESC 30	BLACK GLASS	644.00								
CALORIC	EJP 367	AVOCADO	454.25								

## Fields & Co.

# BARGAIN CENTER (4th & P) |

## THURS - FRI - SAT - ONLY!!

Year End Close-Out  
on Room Air Conditioners

# EL SISTEMA CAPITALISTA DIA CON DIA PIERDE PRESTIJO

Cada día que pasa, nuestro sistema capitalista del libre intercambio comercial pierde prestigio, menos gente cree que ese sistema sea el mejor. Por muchos años, nos han venido lavando el cerebro en la inefabilidad de la democracia, en lo sagrado de la propiedad privada, y en que el capitalista es el único y mejor sistema del mundo. Para sostener como verdades tales ideas, se cometen barbaridades y crímenes horrendos. En el capitalismo, se nos dice, el fin justifica los medios.

Recuerdan nuestra Edad Media, cuando la iglesia quiso utilizar ese lema, y nunca justificó el final que perseguía la Santa Inquisición. Actualmente tenemos la propiedad privada, que cada día es menos sagrada, porque cada día que pasa, más reflexionamos en esa afirmación y nos damos cuenta de que mucha o la mayoría de lo que hoy es propiedad privada, es o ha sido el fruto de un robo. Debemos aclarar lo anterior por ejemplo utilizando a América. Si ustedes recuerdan, América era propiedad de los habitantes indígenas que la ocuparon muchos años antes de que llegaran los colonizadores. Y cuando estos llegaron, les fueron quitando, o mejor dicho robando, la tierra a esos aborígenes y la convirtieron en sagrada e inviolable propiedad privada. O sea que los colonizadores no respetaron lo que hoy a gritos piden que sea respetado.

Otro ejemplo nos lo dan quienes predicán la Biblia y el libro del Génesis. Después que probamos la manzana y nos echaron del paraíso — usted amable lector se habrá fijado como antes de correrlos, nos dieron una herencia como sentencia y esa due cuando nos dijeron: "De aquí en adelante ganarás el pan con el sudor de tu frente". En aquellos tiempos no existía ni lo "tuyo"

ni lo "mio", porque no existía el patrón o el gobierno que lo apoyara. Entonces en aquél tiempo vivíamos muy felices, cosechábamos lo que plantábamos con el sudor de nuestro trabajo. Y así fuimos multiplicando en paz y muy contentos.

Solo que a lo largo de ese buen camino, o manera de vivir, un día a alguno de nosotros se nos ocurrió convertirnos en patrones, y la mayoría de nosotros los aceptamos de buen grado, porque en aquellos días no eran tan crueles como los actuales. Además, nos engañaron que ellos sabían más, y poco a poco nos fueron quitando la tierra como propiedad comunal y nos la convirtieron en sagrada propiedad privada. Entonces comenzamos a trabajar y a regar la tierra con el sudor de nuestro trabajo, no sólo para nuestra familia, sino también para aquellos que se auto-nombraron dueños y señores de la tierra. No contentos con eso nos empezaron a forzar a producir más, y cuando nos fué imposible satisfacer sus voraces demandas, comenzamos a darles a nuestros hijos, con el unico y especial propósito de que ahí, con esos señores, nuestros hijos tendrían un pan que comer, mejor que estar con nosotros. Nunca nos imaginamos nosotros, que al dar o engargar a nuestros hijos a esos patrones, estabamos convirtendonos es esclavos. Y así seguimos hasta el punto de santificar a todos aquellos que nos explotaban, esclavizaban y nos engañaban. Cuando esta clase "superior" creada por nosotros mismos fué multiplicandose, entre ellos mosmos comenzaron a disputarse las propiedades de las cuales ellos mosmos se habían proclamado dueños, y aquellos no satisfechos comenzaron a disputar por un pedazo de propiedad.

Así comenzaron las guerras. lo peor de todo es que no fueron ellos los que salieron a

pelearlas, sino que como les sobraba gente esclava, nosotros, nos dieron armas para salir en defensa de nuestro patrón explotador. Y así fueron modificando el arte de la guerra, morir en "defensa de la patria". ¿Verdad que suena muy bien? ¿Pero cuanto hay de cierto en esa afirmación? Mucha gente ha muerto en defensa de la patria y todo eso. Estaría muy bien, si no fueran sólo los pobres campesinos quienes eran los elegidos para formar esos ejércitos quedarán su vida por los dueños de las tierras. Con el correr de los años, nosotros los pobres, que antes estabamos dispuestos a morir por la propiedad del patrón mal-llamada patria, ya hemos pensado mas en esas mentiras, y cada día estabamos menos dispuestos a creer esos engaños, y cada día, los dirigentes se quiebran la cabeza buscando la forma de convencernos de que los errores de ellos son el buen camino para nosotros. Se ha perdido la credibilidad, por eso la gente no quería ir a morirse a Corea, mucho menos a Viet-Nam.

Tambien como hemos aprendido a jugar los juegos que los ricos nos juegan, y es eso del terrorismo, porque se dan cuenta que fueron los patrones o la clase dominante quienes inventaron el terrorismo. Porque si usted recuerda cuando una persona no quiere hacer lo a sus familias. ¿acaso eso no es terrorismo? Entonces ¿por qué se asustan hoy de que alguien les dé una sopa de su propio chocolate? Estudiemos mejor esta afirmación. Por ejemplo, un puñado de hombres securan un avión y amenazan a aterrorizan a cierto número de personas. Eso lo miramos como algo muy mal y muy cruel. Sin embargo, el gobierno democrático de cualquier republica capitalista encierra, encomunica o asesina a hombres, madres, padres de

familia, con mucha frecuencia y nadie dice nada. ¿Por qué estabamos dispuestos a callar o a condonar las muertes o asesinatos cometidos por los gobiernos en contra de los ciudadanos y a repudiar y atacar cuando el pueblo lo hace contra el gobierno o presos? ¿Cómo puede explicarse algo como reprochable para uno y bien para otros, si la finalidad de terrorizar es la misma? La diferencia es que el terrorismo lo utilizan unos que quieren llegar al poder, como lo utiliza a unos que ya estan en el poder. Además, con el nuevo metodo de terror, todo se hace más directo a la clase opresora o sea, es ella la que está sintiendo los resultados de tantas injusticias que comete con los trabajadores y la gente humilde.

Uno de los casos más tristes fué el último de los secuestros, donde un puñado de hombres y mujeres acuestra un avión, lo mueven por distintos países y todos esos países permiten la violación de sus derechos aéreos, lo que antes usaban de pretexto para declararse en guerra. Hoy en día, la soberanía nacional está en venta por un plato de lentejas. Luego la prensa nacional e internacional el grito en el cielo para engañarnos y hacernos creer que las luchas libertadoras de otros son actos de terrorismo, sólo porque ellos están haciendo lo que nosotros... hace varios de años pero de diferente manera.

Sobre este ultimo incidente aéreo, lo que más llamó la atención fué el susto y los grandes ratos de terror que pasaron quienes iban en el avión, y así se podría comprar la historia que allí, en ese

mismo avión, iba un perro de una mujer rica/hona la cual sufrió mucho pensando en la suerte tan mala en que se encontraba su perro. ¿Se dan cuenta? Eata mujer nunca se preocupó por los niños, las mujeres o los hombres que iban abordo de avión. No, a ella solo le importaba la suerte de su perro, y quedó tan contenta cuando le entregaron a su perro que ni siquiera se acordó de que el piloto había sido asesinado o a justiciado por los mal llamados terroristas. No estaría mal fijarnos e informarnos mejor, así como analizar las opiniones y nombres que la sociedad y gobierno nos quieren imponer. Si acaso lo estudia y analiza en crítica honesta, resultará en dudas sobre este sistema de libre intercambio explotador.

No debemos olvidar que es por esa clase de gente opresora que muchos de nuestros familiares han dado la vida. ¿Verdad que no estaba muy equivocado Antonio Plara cuando dijo: "Más vale ser perro de rico que ser pobre"?

## EL CUHAMIL

EDITOR: Carlos Marentes

CONSEJO EDITORIAL:

Antonio Orendain

TODA CORRESPONDENCIA ENVIASE A:

P.O. Box 876  
San Juan, TX 78589  
Tel. (512) 843-8381

# COMPRE

## Una Suscripción De



# EL EDITOR

1638 MAIN  
LUBBOCK, TEXAS

Por Solamente \$10 por año Usted puede recibir por correo a este periodico EL EDITOR. Mande su orden al 1638 Main, Lubbock Texas 79415 o llame al numero 763-3841 hoy mismo.

## RUSSELL D. DAVES

### ATTORNEY AT LAW

Wishes to announce the following fee schedule for this Legal service:

●Uncontested Divorce...\$125 and up

1108 MAIN, LUBBOCK, TEXAS  
763-1111

No Charge for Initial Consultation

### WORKMEN,S BOOTERY & SHOE REPAIR

We service what we sell

STORE HOUR  
8:30 To 6:00  
MON. TO SAT.



\$19.95



\$34.95

ANNIVERSARY SALE!

Pull on & Hunting Boots \$ 34.95  
Lace Work Boots \$29.95 antes 59.95  
Special Grup of  
Lace Boots \$19.95 antes 49.95  
Steel Toe Lace-up \$14.95 antes 39.95



Phone  
806 792-9815



5302-B Slide Road  
Lubbock, TX. 79414

## Novia De La Semana Cortesía De Martinez Bridal Shop



La novia de la semana de esta edición es la señorita **Janie Martinez**, Hija del Sr. y Sra. **Isidro Martinez**. La Srita **Martinez** atiende la escuela secundaria **Estacado High School** y trabaja en la estación de Televisión **KLBD** como secretaria.

El próximo enlace se llevará a cabo el **Sábado día 15 de Septiembre** en la Iglesia católica **San José** a las 2 de la tarde. La Srita **Martinez** contraera matrimonio con el joven **Jimmy Alcorte**, Hijo del Sr. Y Sra. **Pete Alcorte**. Felicidades de parte de **Martinez Bridal Shop** en su próximo enlace matrimonial.

**PROMESAS Y MANDAMIENTOS**  
Sofia T. Martinez.  
En el capítulo 14 del Evangelio según Sn. Juan, del 12-26; Ntro. Señor Jesucristo nos dice que nuestra oración será escuchada, si nosotros creemos en Él, y si nosotros lo amamos, y si guardamos sus mandamientos.

Dice: El que cree en mí, ese hará también las obras que yo hago, y las hará mayores que estas, porque yo voy al Padre; y lo que pidan en mi nombre, eso haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo; si me piden alguna cosa en mi nombre, eso haré. Si me aman, guardarán mis mandamientos; y yo rogaré al Padre, y él les dará otro Abogado, para que esté con ustedes para siempre, el Espíritu de verdad, que el mundo no puede recibir, porque no lo ve ni lo conoce.  
El que recibe mis mandamientos y los guarda ese es

el que me ama; el que me ama será amado de mi Padre, y yo le amaré y me manifestaré en él.

Si alguno no ama guardará mi palabra, y mi padre le amará y vendremos a él, y en él haremos morada. (tanto incistir) San mateo nos dice que Jesús comenzó a predicar y a decir: Arrepíentanse, porque se acerca el reino de Dios. Mt. 4, 17.

Y en los capítulos 5, 6 y 7 del mismo Evangelio, Sn Mt. tenemos bien explicados, sin rodeos sin miedo y con mucho amor y gran autoridad los mandamientos los deseos de Nuestro Buen Padre Dios.

El Divino Maestro Habla Directo y sencillo, para que nadie diga "Yo no le entiendo yo no sé lo que quiere decir".

Algunas veces nos, quejamos de que Dios no nos escuchaba, pero nos hemos preguntado ¿y yo? ¿Lo adoro en espíritu y en verdad? En el capítulo 13, verso del

14 al 15 según San Mateo, Nuestro Divino Salvador se queja de aquellas gentes que viendo no ven, y oyendo no oyen, no entienden, ni conocen, porque se endurecieron su corazón, para no entender y convertirse, que yo los curaría. Palabra de Dios.

Aquel está otro verso muy consolador para los que de verdad le están haciendo la lucha: "pero dichosos ustedes porque los que de verdad le están haciendo la lucha **PALABRA DE DIOS**".

Pido a Dios que cada uno tengamos valor para enfrentarnos a la realidad y preguntáremos a ver a cual de estos dos grupos de gente pertenecemos los actuales seguidores de Cristo; noséa que nos estemos engañando a nosotros mismos.

**HERMANA SOFIA**


Leé la palma de su mano, le hecha las cartas y es consejera. Le dice su pasado, presente y futuro y cosas que usted no sabe. Le ayudara en sus problemas y garantiza su trabajo. Si necesita ayuda llame hoy mismo al 799-9124. 7 días a la semana de 8 a.m. a 10 p.m. 2263 calle 34 Lubbock, Texas.

El Editor

**AMIGO PUBLICATIONS**  
1638 Main  
Lubbock, Texas  
Zip 79401  
Ph. 806/763-3841

**Se Renta**

Tienda con todo el equipo necesario. \$300 por mes. Unica tienda en un buen local. 1412 1st. St. Informe 747-9648



### The Look of Happiness

**UNIVERSITY Beauty Salon**

**BACK TO SCHOOL SPECIAL**  
Boy and Girls Haircuts.  
**NOW \$4.00**  
Ages 6 thru 12  
Wednesday and Thursday

Hair Care For Men & Women  
Call For Appointment  
747-0083  
119-A North University


Anita  
Gena  
Janie

**"SHOOT 'EM UP" GOOD DEALS ON ALL USED CARS**

1979 Ford Pinto 3 dr. 4 spd., air cond., moon roof, AM/FM stereo. Only 4,500 miles. Factory warranty..... <b>SHARP 5488</b>	1977 Grand Prix AM/FM Tape, Loaded, 29,000 Miles, Beautiful Red..... <b>ONLY 4488</b>
1979 Mercury Capri, automatic, air, AM/FM stereo, 5,000 miles, White. LIKE NEW..... <b>ONLY 5988</b>	1977 Ford T-Bird AM/FM Stereo, loaded, 35,000 miles, Sharp..... <b>ONLY 4588</b>
1978 Chevy Camaro Type LT. Power windows, cruise, tilt, AM FM tape, 10,600 miles. Solid black..... <b>ONLY 6388</b>	1977 LTD 2 dr. coupe, auto air, AM/FM stereo, 24,000 miles, White, excellent condition..... <b>ONLY 3688</b>
1978 Ford Mustang 4 spd, air, AM/FM stereo, 23,000 miles, Excellent Condition..... <b>4588</b>	1977 Ford Maverick Auto, Air Loaded, Light Blue good Condition..... <b>ONLY 3288</b>
1978 Chevy Suburban Fully Loaded 17,000 Miles Top Shape..... <b>ONLY 7988</b>	1977 Ford F150 Pickup Ranger XL Auto, Air, 26,000 miles, good Condition..... <b>4488</b>
1977 Granada 2 dr. Coupe, auto/air, 38,000 miles, Excellent condition..... <b>ONLY 3788</b>	1975 Fiat 124 Sport Coupe 5 spd, Air, 27,000 miles, Excellent Condition..... <b>2988</b>
1977 Mark V All Power AM/FM Tape C.B. Excellent Condition..... <b>ONLY 7388</b>	1973 Chevy Impala 2 dr coupe, auto, air, 48,000 actual miles..... <b>SHARP 1888</b>

**MUCH MORE TO CHOOSE FROM**  
12 Month, 12,000 Mile Warranty Available on All Used Cars

Brett Glenn Cruz Reyna	Richard Newcomb Mark Rumpy
------------------------	----------------------------



**OPEN MON.-FRI. 11:17:00 SAT. 10:5:30**

LOOP 289 & UTICA 793-2511

## CARPET \$19.95 CLEANED

FREE Carpet Freshner & Colorizer With This Special!

Good On Any Living Room & Hall Cleaned This Week Only (Regardless of Room Size)

Any Additional Room Cleaned For Only \$11.95 & Traffic Areas For Only \$6.95 With The Special Listed Above. Offer Good This Week Only

**CALL NOW! 747-6570**  
This Week Only! **SATISFACTION GUARANTEED**

**25% OFF ON ALL DYE WORK!**

TOMMY HANCOCK, OWNER & OPERATOR

**GUARANTEE SYSTEM**

GUARANTEE CARPET CLEANING & DYE CO.

COPYRIGHT GUARANTEE CARPET CLEANING & DYE CO 1975  
\*Service Marks Owned and Licensed by Guarantee Carpet Cleaning & Dye Co

# AMIGO!

## Pest Control

**BED BUGS**



**ROACHES**



**"I DON'T MESS AROUND!"**

"Call me and the filthy, stinking, rotten, lousy rats, insects and other assorted creeps will wish they'd never been born! My gun is quick!"

**TOUGH • BRUTAL • BLOODY • EFFICIENT**

Results Absolutely Guaranteed

**EVERY JOB PERFORMED SWIFTLY**

**MOTHS**



**SILVERFISH**



# \$3.00 por Cuarto

## CON ESTE ANUNCIO

# 763-3841

# MIR Report on Latin American Struggle

We are printing this article in solidarity with the struggles of the peoples of Latin America, and particularly in Chile. It was submitted to the *People's Tribune* by the Chilean Movement of the Revolutionary Left (MIR). It appears in issue #21, Feb.-April 1979, of the *Correo de La Resistencia*, official organ of the MIR outside Chile. The translation is by Resistance Publications.

There is no longer any doubt that Latin America has entered a new phase of class struggle. The type of economic development imposed on the region at the beginning of the last decade meant the acceleration of the rate of industrialization and accentuated the development of the bourgeoisie and the proletariat. This resulted in the increasing dissolution of the old bourgeoisie as well as sectors of the petit bourgeoisie and semi-proletariat. There was a profound change in the class alliances with the subsequent downfall of the old systems of domination and state organization. The effects of the world economic crisis are such that they require big national and foreign capitalists to speed up the reconversion of the productive apparatus in our countries to assure a place in the new international division of labor. There is other evidence as well: the development of revolutionary movements in Asia, Africa, and the Middle East and their profound effect on the world balance of forces, the resurgence of the great workers' struggles in the advanced capitalist countries and the impact all this has had on the left. The growing tension between the imperialist block and the socialist countries which, on one hand links the development of the world revolutionary movement ever closer to the socialist camp, on the other hand, has produced splits and pushed some countries such as China towards revisionism and treason and into the enemy's camp. All this implies transformations of such magnitude in our countries that the old methods are no longer viable for confronting the reality and the demands that are facing us every day in Latin America.

In this context, the experience of the popular movements and left movements, especially those of the last fifteen years, must be studied. This includes examining the new social and economic conditions on which the current Latin American political struggle is based. It should include a reorientation in strategy and tactics, programs and platforms of struggle, examination of the organizational problems and the concrete practice of the mass movement and the left, and finally, a thorough investigation of the new results of our work methods and forms of struggle.

But this study cannot be carried out on the margin of the class struggle. For the class struggle itself tells us at every moment what are the great tasks before us whose resolution will provide the only solid base from which we can move forward. In particular, Latin American revolutionaries are today confronted by three key questions: revolutionary leadership of the working class, unity of the Left, and the armed struggle.

## LEADERSHIP OF THE WORKING CLASS

The problem of providing revolutionary leadership for the working class struggles in Latin America is no longer a simple question of principles but rather a practical demand of the class struggle. A consequence of the economic development of the last two decades has been an acceleration of the capitalistic process in our countries which has inevitably resulted in significant changes in the definition (composition) of the proletariat. The proletariat class has grown in industry, has increased its social influence and its concentration (which is the other side of the capital development in which we've taken part). Even in countries where it was previously relatively weak, such as Peru, Colombia, or the Central American countries, the working class has become a numerous, concentrated and increasingly organized force.

This social force of the working class has been formed through the industrialization of the countryside. It has resulted in the formation of an important agricultural proletariat upon whose shoulders falls the greatest weight of the super-exploitation of capitalism. At the same time, the masses of the middle-level salaried workers have also grown. These workers are leaving their petit bourgeois frameworks and adopting forms of organization and struggle that brings them closer to the working class. The rapid demographic growth is marked as well by a notable increase in the numbers of youth and a resulting visible mass of middle and higher level students. These young people, as a result of their living conditions, their cultural level and their organization, make up an im-

portant social strata along with intellectuals of all types (teachers, journalists, artists). Lastly, as our societies have modernized, we see the start of an advancing women's movement. It serves as the vanguard in the struggle against different forms of sexual discrimination and is most noticeably influenced by proletarian ideology.

In the center of this huge social movement, the working class has established its fight against unemployment, low salaries, long hours, and increased work. But the decisive factor is a changed political reality: the breakdown of the old class alliances and the downfall of the "populists" exposes the State today as nothing more than the outward expression of bourgeois domination. Even where its true character has not been disguised, as had always happened in the past, at the very least, the State no longer stands as an element of confusion for the workers. Its class character has accentuated the pace of economic and social transformations in the past two decades and has resulted in a much more conscious working class movement, more capable of pushing its struggles into the realm of socialism.

It is the left's responsibility to see that this happens. The degree to which a social-democratic ideology is taking hold among broad sectors of the Latin American bourgeoisie is evidence that the dominant classes are well aware of the political evolution that the proletariat has gained and that the bourgeoisie is trying to divert and distort once again. Only a clear programmatic approach coupled with an uncompromising socialist propaganda will assure the left of correct leadership of the working class today in Latin America.

## UNITY OF THE LEFT

But the left cannot do that if it does not make headway in clarifying its own doubts, if it does not overcome the deviations that have afflicted it for so long, if it does not decisively confront the confusion that sophisticated, modern European revisionism exports and attempts to impose. The Latin American left has a rich and varied experience of mistakes to draw upon: anarchist-trade union deviations, attempts at ultra-leftism by first phase communist parties, later changes to reformism and class collaboration, attempts to overcome these deviations by militarism and vanguardism which presents itself as a remedy and alternative to a return to reformism.

The analysis of this experience is useful in showing us that those who attempt to give lessons in politics to the left have now gone practically seventy years without leading a single revolution in our continent.

But to overcome these past errors does not depend solely, or even mainly, on this analysis. Rather it requires a real knowledge of reformism's role in putting the supposedly progressive bourgeoisie in a privileged position as an ally, and of the real dynamic of the working class which leads it down the road of class autonomy and socialism. The real life results in terms of splits in various communist parties, their stagnation or decrease in numbers is sufficient to show that a return to reformism is not a sure antidote against leftist deviations nor is it capable of generating sufficient political and organic development.

Unity of the left cannot be achieved through sterile polemics nor by having revolutionaries punish themselves. Unity on the left can only be achieved in the daily struggle with the masses. This implies ideological discussion of concrete problems, development of tactics for struggles that are worth fighting for and methods that allow the full development of these practices. It is in the rank and file, shoulder to shoulder with the workers, that the left will resolve its internal problems, implementing solutions in the broadest possible way that the development of the mass movement can permit.

With this approach, alliances of a more or less limited scope are proposed according to the needs of the revolutionary forces that enter into them. It is necessary to achieve this on the national level to assure a common front against State repression and bourgeois attempts to divide and infiltrate the popular movement. But it is equally necessary on the international level. Here the combined effect of the whole of Latin American production within the imperialist economy results in a growing international bourgeoisie united in the armed protection of their combined interests. Thus the Latin American revolution assumes a stronger and stronger continental character to an even greater degree than the comparable revolutionary process in Africa, the Middle East or Southeast Asia.

## ARMED STRUGGLE

The continental revolution has always been synonymous with armed struggle ever since Che lifted it as a banner over Latin America. Many things have changed since then, but rather than contradict, they simply reaffirm the inevitable armed character that the Latin American revolution will assume in its decisive phase. The lessons that the African, Palestinian, Iranian, and Vietnamese revolutionaries give us are no less valuable. There is no reason whatsoever to believe that Latin America is unique: whoever is doubtful need only examine the recent experience of Nicaragua. And what should we say now? That Nicaragua isn't Chile? All this tells us is that Chilean revolutionaries have to face the tasks of the armed struggle based on the specifics of their own national situation.

The present course of bourgeois and imperialist institutionalization in Latin America does nothing more than confirm this. The new State that the dominant class is developing places much tighter restrictions over the actions of the masses and tries to provide increasingly stronger military security than has existed before to combat those actions. Does imperialism and the bourgeoisie question the prominence of the Armed Forces in the State? Aren't National Security Councils and National Information Centers either already in existence or being created as major adjuncts to the Armed Forces? Isn't the need of the Armed Forces to maintain internal order and security being repeatedly emphasized so that imperialism and the bourgeoisie can continue to carry out their exploitation? Haven't the OAS, Yankee imperialism and Latin American governments (with rare exceptions that already are fading such as Costa Rica) pushed forward a campaign of annihilation launched by the Somoza dictatorship against the Nicaraguan insurrection beginning last September?

The left can have no illusions regarding this: armed struggle is the higher phase of the Latin American revolution. But this phase will not arrive in a far-off tomorrow separated from the present by mechanistic or stage-like concepts. The armed struggle is already an aspect of the class struggle in Latin America, here and now. It has not yet become, save in a few countries, the major aspect. But the very development of the struggle of the masses will put armed struggle in an increasingly important position and the

demands of the moment will have to be resolved so that the struggle can continue advancing. The military question is already a very real question for the Latin American left and it will continue to be ever more so based on the unrefutable laws of class struggle.

It is obvious that this gives the left a great number of problems which are more political than technical, although the latter will need to be dealt with as well. To begin to deal with them now is the correct approach so that what happened five years ago in Chile won't happen again tomorrow. We have to learn from past defeats. And in this sense in terms of the armed struggle, the defeat of the Chilean left in 1973 was far worse and had much more important consequences than the defeat of the Venezuelan, Brazilian or Uruguayan guerrillas in their time. For independent of the errors committed, and in part, precisely as a result of them, these guerrillas had no chance of victory in the same way that the Chilean left had an historical possibility.

## SOCIALIST STRATEGY

These key questions as they relate to everything that is meant by a revolutionary movement can really be restated as one primary question: the question of developing a correct tactic which will assure the broadest and most efficient working class and popular organization in such a way as to open up to all left forces. This strategy implies a politics of revolutionary alliance with revolutionaries on the national and international level. It demands a severe ideological struggle carried on unwaveringly in the heart of the mass movement in which workers participate in an increasingly broader and more decisive way. It demands military capacity at all levels, from cadres of the left and the masses, the mastery of those methods of struggle that the political analysis perceives as most efficient in every moment, without exclusion or prejudice, in a totally open and creative manner.

It is upon this base and upon none other that the left will be reclaiming its past and its role in history. It is this way, and only this way, that it will conquer its position in the present, that place for which it has always fought: that of being the advanced detachment of the revolutionary movement of the working class and the broad working masses of Latin America, in their struggle for power and for socialism.



# T-SHIRTS!

WITH THE EMBLEM OF THE STATUE OF LIBERTY,  
HOLDING THE FLAG OF THE TEXAS FARM WORKERS'  
UNION...

VERY FEW LEFT AT ONLY **6 BUCKS EACH** (POSTAGE INCLUDED)

**ORDER NOW!**

EL CUHAMIL  
P.O. BOX 876  
SAN JUAN, TEXAS 78589

(SPECIFY SIZE)

TFWU MEMBERS

Carlos Marentes, don Claudio Ramirez,  
and Ramiro Coreno displaying the shirts.

# Los Bailes y Cupido

En la década de los cuarentas y de los cincuentas el baile era el mejor soporte que tenía Cupido para lanzar sus flechazos. Las parejas aprovechaban la ocasión, bajo el arrullo de música suave, tropical y danzonera, para entablar conversación, saber quién era quién, y empezar un flirteo que podía terminar en romance o, sencillamente, en una grata amistad.

Los varones, en los centros de reunión, en las bodas, en las fiestas familiares, en las posada, tenían la oportunidad de conocer a las jo-

vencitas de la época, que, por su parte, acudían también a los mismos sitios con el sano pretexto de entablar amistad - principio de todo - con los del sexo opuesto.

Las mamás -por supuesto! eran las chaperonas obligadas, y ellas, a su vez, pasaban revista de aquellos que ceremoniosos, envaselinados, copetones y de colita de pato en el peinado, zalameramente y sin perder la cabellero-didad, solicitaban de sus "niñas" una pieza, una "tanda" una "parada".

No era cuestión de guardar

la regla británica de no hablar con un desconocido hasta no ser presentado. No, que tampoco era eso. Por que aún sin haberse visto jamás, en la vida, un joven solicitaba bailar con una señorita y lo lograba.

Eran los tiempos en los que se podía platicar con la pareja. El, por su puesto, iniciaba la conversación y ella, como no queriendo la cosa muy femeninamente - "reporteaba" a su bailaror.

Quien era, que hacía. A que se dedicaba. Dónde vivía. Con quién se juntaba. Cuáles eran sus preferencias. Todo, absolutamente todo, podía ser indagado por cualquier chica durante el curso

de la "parada" de cuatro, cinco o mas piezas de baile.

Si acaso había una cierta corriente de afinidad el, con las ceremonias propias, le pedía seguir en el baile durante la siguiente o siguientes piezas, para ir cimentando una inicial amistad y ver que ocurriría mas adelante.

Cupido, pues, estaba atento a este tipo de eventos. En el primer descuido sacaba de su carcaja las flechas necesarias, y cumplía, así, con su cometido mitológico.

Pero, entonces- y allí esta el pero- se podía platicar mientras se disfrutaba de musica tranquila de la "momiza" como dicen hoy los jovenzcos y ademas los estilos de baile de cachetito, de



hombro metido para evitar un acercamiento de manita sudada, de frente con frente - permitía anticipar tanto a el como a ella si aquello podía ser el inicio de algo mayor o no

Pero ahora.....


## Job Opportunities

**Pest Control** 763-3841 

**SERVICE REPRESENTATIVE**  
SOUTHWESTERN BELL is anticipating future openings for the position of SERVICE REPRESENTATIVE. Duties include assisting customers with telephone service, selling telephones and related services and collections. Interested individuals may apply at 2010 AVENUE R, Room 158. Monday-Friday 8:30-4:30. NO PHONE CALLS!

  
**Southwestern Bell**  
An Equal Opportunity Employer

**HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352



**TEXAS TECH UNIVERSITY**  
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

**"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"**

**JOIN THE EMPLOYABLES**

We can teach you:

- Office Machines (IBM Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

**Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE**

**CALL 747-4339**  
for complete information  
**AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE**  
2007 34th Street  
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.  
"Certifies by Texas Education Agency"

**EMPLOYMENT**  
J & G Waste Systems  
Experienced Truck Driver wanted. Good driving record needed. Benefits and good salary. Apply in person. J&G Waste Systems Inc. 405 30th

**EMPLOYMENT**  
J&G Waste Systems  
Heavy equipment operator to work at privately owned landfill. Apply in person J&G Waste Systems Inc. 405 30th.

**MALE - FEMALE JOB OPPORTUNITY**  
**KCBD NEWS**  
Has immediate opening for investigative reporter to handle special assignments. Previous TV New reporting experience required. ENG experience preferred. Applications should be made in person to News Director. 5600 Ave. A, Lubbock.  
Equal Opportunity Employer

**Sears**  
Where America Shops  
Equal opportunity Employer, M/I

Outstanding career opportunity as:

**Telephone Sales Part-time**  
Excellent company benefits

Apply in person:  
PERSONNEL DEPT.  
Monday 11-5  
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

**Sears**  
Where America Shops  
Equal opportunity Employer, M/I

Outstanding career opportunity as:

**Outside Credit Contract Rep. Part-time**  
Excellent company benefits

Apply in person:  
PERSONNEL DEPT.  
Monday 11-5  
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

**Sears**  
Where America Shops  
Equal opportunity Employer, M/I

Outstanding career opportunity as:

**Janitor 6-10 a.m. Part-time**  
Excellent company benefits

Apply in person:  
PERSONNEL DEPT.  
Monday 11-5  
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

**Sears**  
Where America Shops  
Equal opportunity Employer, M/I

Outstanding career opportunity as:

**Sales Person Morning P.T.**  
Excellent company benefits

Apply in person:  
PERSONNEL DEPT.  
Monday 11-5  
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

**99.5 KWGO**  
**stereo fm**

**NUMERO 1 EN ESPAÑOL**

**"LA ESTACION CON MUCHO CORAZÓN"**

No olvide el juego de los Dallas Cowboys que estaran jugando este domingo a las 3 de la tarde contra los 49Rs de San Fransico

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408 / (806) 744-2792




El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin cosot alguno, quienes asi lo deseen.

Si tien Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401.

Querido Dr. Cariño:

Yo creo que cada año que se llega 16 de Septiembre, me voy a acordar de lo que me pasó a mi con mi esposo. Era un día 16 y la última noche de celebración. Andabamos mi esposo y yo con otra pareja esa noche. No habiamos echado unos tragos y nos pusimos a bailar todo lo que tocaban. Mi esposa me dijo que si cambiabamos de compañeros con ellos. Como ella era muy amiga mia, le dije que estaba bueno. cuando acabamos de bailar esa pieza, nos pusimos de acuerdo y seguimos bailando con el cambio que habiamos hecho.

Cunado tocaron un Bolero, el esposo de mi amiga, se puso muy romantico. Como yo andaba un poco tomada y me sentia muy bien, tambien lo abrazé fuerte y me le repegué. Yo nunca habia estado tan cercas asi de otro hombre, aparte de mi esposo. Empeze a sentir un deseo por aquel hombre que parecia que conocia mis deseos, porque me apretaba mas fuerte. Por lo pronto, se me afiguró que andabamos bailando nosotros solos. Se me olvidó de los demás. Cuando levanté la cara, vi a los conocidos que se nos quedaban viendo.

Me retiré un poquito. Me dio mucha vergüenza. Le dije a mi amigo que a la mejor nos habian visto los esposos de los dos. Empezamos a buscarlos. Entonces vimos a los dos bailando igual que andabamos nosotros. Cuando se acabo la pieza, nos juntamos con ellos y les dijimos que los habiamos visto bailando muy repegaditos. Ellos nos dijeron que para que nos asustabamos, alcabo nos habian visto como andabamos nosotros tambien.

Mi amiga me dijo que si yo queria, podia seguir bailando con su esposo. Como yo andaba teniendo muy buen tiempo, le deje que ella tambien siguiera con el mio. Pense que mi esposo iba a decir algo, pero le gustó la idea.

Para no hacer larga la historia, esa noche nos fuimos a diferentes casas, con diferentes compañeros. yo me pasé una noche inolvidable. Mi esposo me dijo que el se habia divertido mucho.

Desde alli en adelante, nos seguimos viendo unos con otros, pero no alas escondidas, sino que nos juntamos los cuatro y salimos a divertirnos juntos.

Yo quiero mucho a mi esposo y mi amiga me dice lo mismo de su esposo. Hasta la fecha, hemos sido muy buenas amigas y no sentimos celos de uno y el otro.

Esto que a Ud. le digo, no se lo he dicho ni a mi mejor amiga. A Ud. se lo digo, porque quiero que me dé un consejo. Yo pienso que Ud. si puede comprenderme y guardarme el secreto. Créed Ud. que debemos decirle a nuestros demas amigos lo que pasa entre nosotros? Despues de todo, no salgo con ningun otro hombre a las escondidas.

Firma: Una Amiga

Querida Amiga:

Los consejos los hubiera pedido esa noche del 16, cuando andaba 'arejuntada'. Ud. dice que le dio vergüenza con sus amistades. Yo créo que ninguno de Uds. cuatro la conocen. Ahorame sale conque quiere darles la noticia a sus amistades. Cree Ud. que sus amigas le van a tener confianza con sus maridos? Hay otras parejas que llevan esa misma practica de Uds. Pero los unicós amigos que tienen son otros de us mismo atájo.


Como Ud. ya se inició y le gustó la variedad, fórme su Club o unanse a alguno de estos circos de inmoralidad. Es todo lo que le falta.

# SEPEDA BUILDERS

RESIDENTIAL COMMERCIAL  
TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL Y ESTER SEPEDA

F.H.A.V.A. CONVENTIONAL  
AND URBAN RENEWAL



Phone 763-657

RAUL & ESTHER  
RES. PH. 797-9164

1717 AVE. K, SUITE 207  
18TH & K BLDG.  
LUBBOCK, TEXAS

Arnett Benson Area  
Casa de Venta  
dos recamaras - baño

\$1,000.00 de enganche  
el restó en pagos mas  
el interes



AGNES EDWARD'S  
REALTOR  
792-3424

MARTINA'S  
Hair Design  
Men, Women & Child  
No Appointment  
Necessary  
2912-B Colgate  
744-2204  
Lubbock

Babysitting  
Se cuida niños, de  
bebes (infants) a 8  
años desde las 8 a.m.  
a las 6 p.m. y se  
hacen arreglos de  
noche. Llame al:  
762-3484 o 747-9409  
Kathrine Továr

John Cervantez  
Metropolitan  
Life Insurance Company

How much Insurance  
should You buy?  
What kind of Insurance  
should You buy?  
Business Insurance  
Business Continuation  
SBA Loan Insurance  
(806) 795-8201

Residence: (806) 747-4823  
2302 34th Street  
Lubbock, Texas 79411

For Ads  
Call  
763-3841

TEXACO

AUTO SERVICE TIRE REPAIR  
AND REPAIR WHEEL BALANCING

Ramon's Texaco  
Phone 744-0212  
3311 Ave. Q  
Lubbock, TX

Ramon M. Mendoza

El Editor Business Directory

DISC BRAKE SPECIAL  
PRICES INCLUDE NEW DISC BRAKE ON FRONT  
WHEELS AND LABOR

BROWN TIRE COMPANY  
15TH & AVE L  
762-8307

M & M Service  
\$1995

RICO'S  
LOUNGE  
13th & Ave. F  
Lubbock, TX  
Happy Hour  
Every Day

LUCIO REMODELING  
FREE ESTIMATES  
FORMICA - CARPET  
VINYL PATIOS - GARAGES  
ROOM ADDITION  
TRIM CONCRETE DRIVEWAYS  
CABINETS CARPORTS

3011 HARVARD PHONE 762-6382

MORENO'S CAFE  
Open Mon.-Sat.  
7 a.m. to 7 p.m.  
Sun. 7a.m.-5p.m.  
Closed Thursday  
Caldo y Menudo  
Daily  
Corner Broadway  
and Ave. F

Friendly  
PAUL ENGER  
3202 Ave. H  
Lubbock, TX.  
Fight Inflation  
GROCERY-ABARROTES

NOTARIO  
PUBLICO  
2614 Duke  
\$2.50 and Up

Starters - Generators  
Alternadors  
BROADWAY BATTERY  
& ELECTRIC  
batteries - new & used  
rebuilt  
1208 Ave. A  
763-9653 762-9577  
Lubbock, Texas

EL DR. GARCIA  
Carburator Specialist  
763-4511  
2609 Clovis Hwy  
CANYON LAKE AUTO SUPPLY  
WHOLESALE - RETAIL  
Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 7 P.M.  
Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.

LOPEZ  
Longhorn  
MEAT MARKET  
747-2329  
open 7 days a Week  
NUEVO LOCAL  
5011 Ave. H

R and A  
Body Works  
1312 GRINNELL  
Phone 762-3921  
Free Estimates  
Insurance Claims  
RICHARD SEGURA  
ANDREW MENDEZ

FLEA  
MARKET  
2323 AVE. K  
OPEN EVERY  
WEEKEND  
747-8281 795-2432

EL NOPAL  
PANADERIA  
Birthday Pan Mexicano  
Wedding  
Anniversary Cakes  
Phone 762-9863  
615 Broadway  
Lubbock, Texas

Alcorte  
Automotive  
Repairs  
•Brakes •Engine  
747-7851  
902 Ave. A Peté Alcorte

LA CASA MEXICANA  
YERBERIA Y PERFUMERIA  
oraciones, reliquias  
estampas religiosas y  
santos de bulto  
ANITA BERLANGA  
1206 AVENUE P  
Phone 762-9021

BUDGET  
new SALVAGE used  
FURNITURE  
2214 Avenue H  
Phone 765-5081  
Lubbock, Tex  
Leonard & Ruby Jones  
we buy good used  
furniture

HERNANDEZ PLUMBING  
Licens No. M-7512  
609 North Hudson Ave.  
Lubbock, Texas  
Juan Hernandez owner  
(806) 763-8754

EAGLE RADIATOR  
WORKS  
Complete radiator service  
Mon. to Fri. 8 to 5  
car - truck - tractor  
gas tank - heater repair  
water pump  
2901 Texas Ave.  
765-6431 Lubbock, Tex.

R & R  
CARPET CLEANING  
OFFICES CARPET AT  
HOUSES DISCOUNT  
APARTS PRICES  
509 43RD STREET  
LUBBOCK, TX 79404  
RICKY RANGEL  
PHONE 744-7550

COMMUNITY SERVICES  
OF THE  
CITY OF LUBBOCK  
Contact Us For Assistance  
In:  
•Applying for food  
Stamps or AFDC.  
•Home weatherization  
and insulation.  
•Obtaining information  
about available help in  
Lubbock.

La BODEGA  
Imports From Mexico  
611 Broadway  
LUBBOCK, TEXAS 79401

We have three offices:  
Central, 820 Texas Ave.  
Arnett Benson, 2407 1st.

Gilbert's  
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
AUTO SUPPLY  
DANNY ALEMAN

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -  
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

OPEN MON - FRI 8 - 9  
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

Call 747-4676  
GILBERT FLORES - Proprietor  
708 4th



MONROE  
AC  
CHAMPION  
MOTORCRAFT  
DUPONT